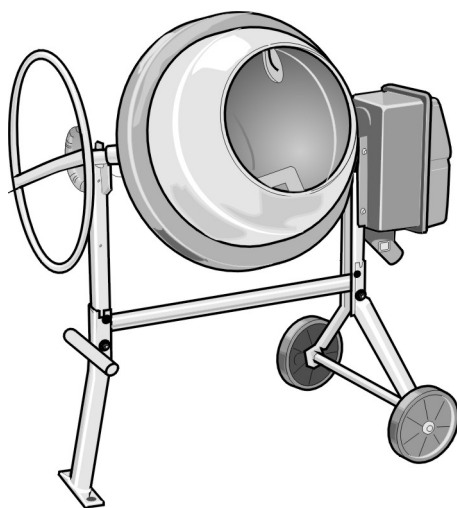


ALKO
Garten+Hobby

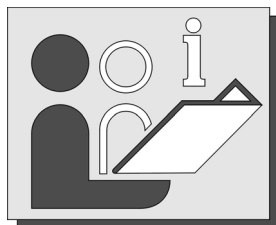
TOP 1402 KT



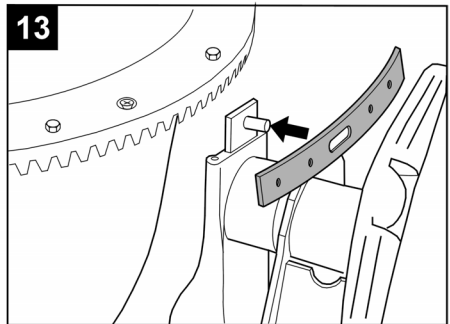
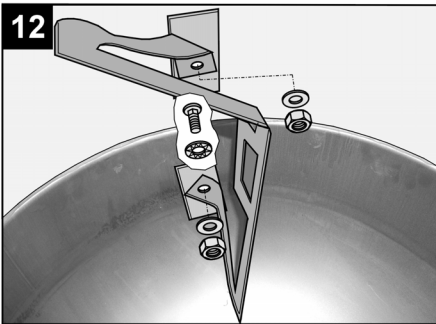
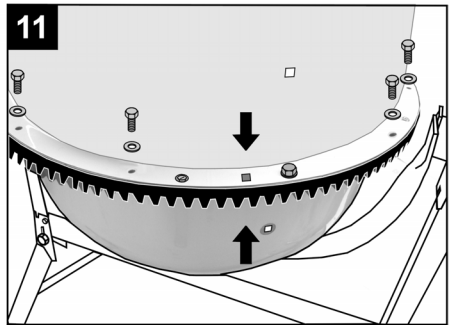
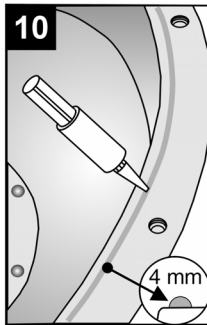
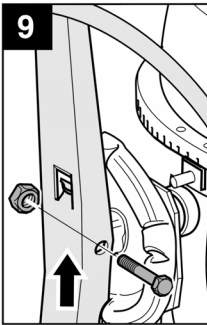
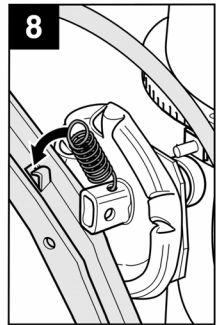
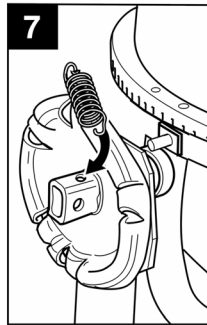
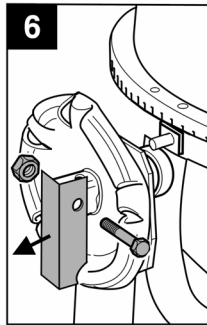
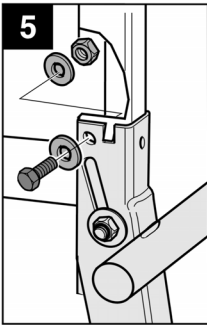
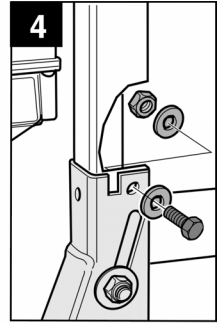
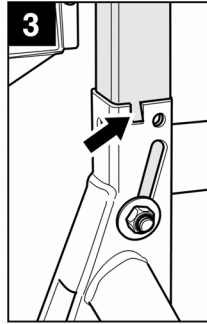
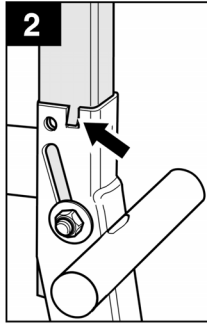
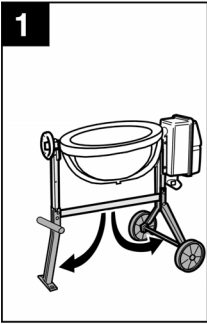
- D
- GB
- F
- I
- NL
- E
- H
- PL
- CZ
- SK
- DK

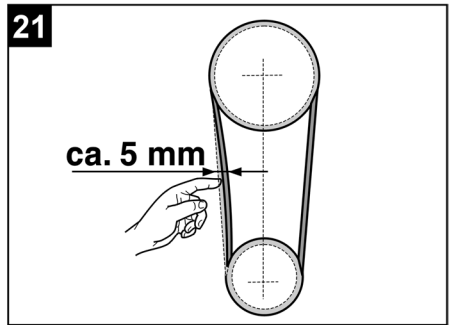
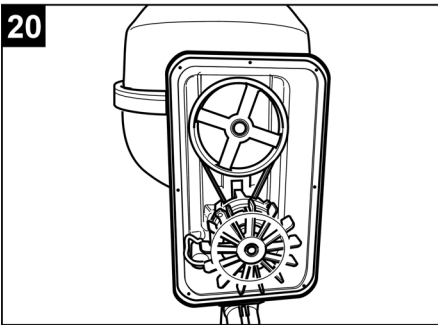
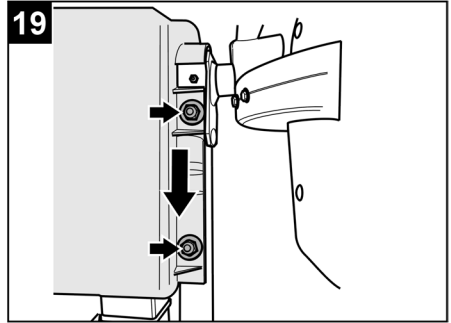
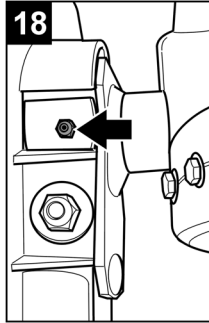
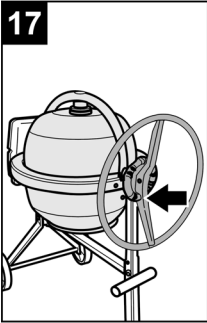
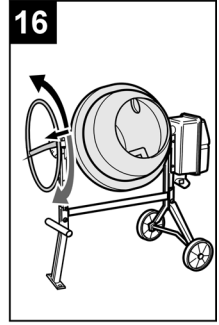
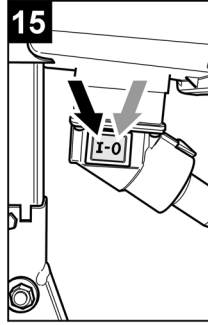
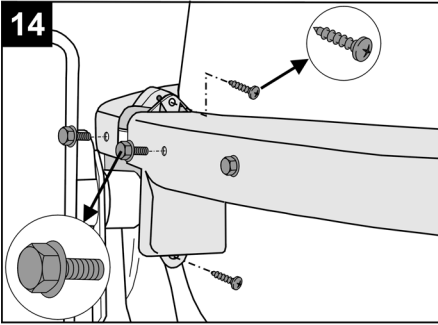





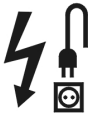




460 514
abcdef
2004



www.al-ko.com





	TOP 1402 KT Art. Nr.112332
	63 kg
	132 l
	230 V~/ 50 Hz
	0,6 kW
	II / IP 44
	ca. 1230x730x1300 mm
	L _{WA} 88 dB(A)

Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.

Diese für späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Die technischen Daten Ihres Betonmischers finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss ist der Gebrauch nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.

Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.

Betonmischer darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.

Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Der Betonmischer darf nur in Betrieb genommen werden, wenn der Betonmischer und die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweisen.

Betonmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.

Sicherheitseinrichtungen

Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Betonmischers schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus. Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter den Betonmischer ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Betonmischer vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von 2 bis 3 Minuten Stromanschluss wiederherstellen und Betonmischer einschalten.

Anschlussleitung

Nur Gummikabel der Qualität H07RN-F nach VDE 0282 Teil 14 mit einem Leitungsquerschnitt von $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ verwenden.

Die Typbezeichnung muss auf der Anschlussleitung vermerkt sein.

Die maximal zulässige Kabellänge ist 50 m.

Nur eine Anschlussleitung mit ausreichender Länge benutzen. Es ist nicht gestattet, mehrere Anschlussleitungen miteinander zu verbinden. Stecker und Kupplungsdose müssen aus Gummi sein.

Anschlussleitung, Stecker und Kupplungsdose müssen spritzwassergeschützt sein.

Reparaturen an der Anschlussleitung, am Stecker und an der Kupplungsdose dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

Steckverbindungen nicht der Nässe aussetzen.



Gefahr!

Anschlussleitung nicht beschädigen oder durchtrennen.

Im Schadensfall wie folgt handeln:

1. Anschlussleitung sofort vom Stromnetz trennen.

Elektrische Voraussetzungen:

TOP 1402 KT

- 230 V/50 Hz Wechselstrom
- Mindestquerschnitt Anschlussleitung = $1,5 \text{ mm}^2$
- Mindestabsicherung Netzanschluss = 10 A

Symbole

Am Gerät



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!



Achtung Gefahr -
Laufende Maschine!



Vor Öffnen des Gehäusedeckels
Netzstecker ziehen!



Das Gerät ist schutzisoliert!

In dieser Bedienungsanleitung



Gefahr!
Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.



Achtung!
Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.



Hinweis:
Informationen zum Produkt und Anwendungstipps.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Betonmischer ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Er darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Der Betonmischer ist ausschließlich für folgende Anwendungen bestimmt:

- Betonmischer sind entwickelt zur Herstellung von Beton und Mörtel.
- Das Mischen von brennbaren, explosiven und gesundheitsschädlichen Stoffen ist nicht gestattet.
- Der Einsatz im Lebensmittelgewerbe ist nicht gestattet.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeter Atmosphäre ist nicht gestattet.
- Der Betonmischer darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.

Umweltschutz, Entsorgung

Geben Sie anfallendes Verpackungsmaterial zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

Auspacken/Montieren



Gefahr!
Der Betonmischer darf erst nach vollständiger Montage aller Teile benutzt werden.

1. Packungsinhalt prüfen.
Bei Mängeln den Händler informieren.
2. Betonmischer mit zwei Personen aus dem Holzverschlag nehmen.

Radstütze und Stützfuß montieren Bilder 1 bis 5

1. Radstütze und Stützfuß bis zum Anschlag aufklappen.
2. Radstütze und Stützfuß am Gestell verschrauben und sichern:
 - 6kt-Schraube M8 x 16 (2x)
 - Scheiben (4x)
 - 6kt-Sicherungsmutter M8 (2x)
 Die Nasen des Gestells müssen in den Aussparungen des Stützfußes sitzen.

Handrad montieren Bilder 6 bis 9

1. 6kt-Schraube M12 x 45 und 6kt-Sicherungsmutter M12 abschrauben, Transportwinkel entfernen und entsorgen.
2. Zugfeder in die Bohrung am Gestell und in den Haken am Handrad einhängen.
3. Fuß auf die Grundplatte des Stützfußes stellen und das Handrad nach oben ziehen.
4. Schraube einsetzen.
 - 6kt-Schraube M12 x 45 (1x)
 - 6kt-Sicherungsmutter M12 (1x)
5. 6kt-Sicherungsmutter bis Festsitz anziehen, danach 1/4 Umdrehung zurückdrehen (ca. 0,5 mm Luft).



Hinweis:
Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.

Trommel und Zahnkranz montieren

Bild 10 und 11

1. Auf der unteren Trommel Silikon umlaufend auftragen.
2. Obere Trommelhälfte so auf die untere Trommelhälfte auflegen, dass die beiden Vierkantlöcher aufeinander liegen.
3. Trommel mit 12 6kt-Schrauben M8x16 und Scheiben verschrauben.

Mischerbleche montieren

Bild 12

1. Zwei Rundkopfschrauben mit zwei Dichtringen von außen durch die Vierkantlöcher der Trommel stecken.
2. Verstärkungsbleche und Mischerblech auf die Schrauben aufstecken und mit je einer Scheibe und 6kt-Schraube festschrauben.

Zahnkranzschutz montieren

Bild 13 und 14

1. Auf der Seite des Handrades das Befestigungsblech (Bild 13) auf den Aufnahmezapfen stecken.
2. Eine Hälfte des Zahnkranzschutzes auf beiden Seiten montieren und Schrauben handfest andrehen.
3. Zweite Hälfte des Zahnkranzschutzes montieren.
4. Zahnkranzschutz ausrichten und alle Schrauben festziehen.

Betrieb



Gefahr!

Betonmischer darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z. B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweist.

Betonmischer in Betrieb nehmen

1. Betonmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund stellen.
Betonmischer nicht auf die Anschlussleitung stellen!



Hinweis:

Die Trommel muss nach rechts und links schwenkbar sein.

Zum Entleeren der Trommel muss unter der Trommel Platz für eine Schubkarre sein.

2. Anschlussleitung so verlegen, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.
3. Anschlussleitung am Gerät einstecken.
4. Anschlussleitung mit Stromnetz verbinden.

Bild 15

1. Einschalten: Schalter auf "I" (Grüne Taste).
2. Ausschalten: Schalter auf "0" (Rote Taste).

Trommelstellungen

Bild 16

1. Arbeitsstellung (nach rechts oder links schwenkbar).



Hinweis:

Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.

Bild 17

Transport und Lagerung



Achtung!

Das Befüllen und Entleeren immer bei laufender Trommel vornehmen. Trommel nicht überfüllen!

1. Bei längeren Betriebsunterbrechungen Stromanschluss unterbrechen und den Betonmischer gegen unerlaubtes Einschalten sichern.

Transport



Gefahr!

Vor jeder Ortsveränderung Geräte-stecker ziehen.

1. Füllöffnung nach unten schwenken.
2. Zum Transport in einem Fahrzeug die Füße nach Entfernen der Schrauben einklappen.
3. Betonmischer gegen unbeabsichtigte Lageveränderung sichern.

Wartung



Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Betonmischer, Betonmischer ausschalten, Stillstand der Trommel abwarten und vom Stromnetz trennen. Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Wartungsintervalle

Vor jedem Einsatz

1. Sichtkontrolle des Betonmischers durchführen.
2. Der Betonmischer darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn Teile des Gerätes fehlen, defekt oder lose sind.
3. Sichtkontrolle der Anschlussleitung durchführen. Dazu Anschlussleitung ganz abrollen. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

Bild 18

1. Lager am Antriebsritzel mit handelsüblichem Mehrzweckfett schmieren. Der Schmiernippel befindet sich an der Aussparung des Motorgehäuses und ist von außen zugänglich. Hierzu Mischtrommel in die Transportstellung schwenken.



Achtung!

Den Zahnkranz nicht schmieren (einfetten).

Reinigung der Trommel

1. Trommel mit Kies und Wasser auswaschen.
2. Zement- und Mörtelkruste entfernen. Trommel und Mischergehäuse nicht mit harten Gegenständen (z. B. Hammer, Schaufel, ...) abklopfen.

Wartungsarbeiten

Antriebsriemen spannen

Bild 19

1. Befestigungsschrauben (2x) des Motorgehäuses lösen.
2. Motorgehäuse nach unten drücken und beide Befestigungsschrauben wieder anziehen.

Riemenspannung prüfen

Bilder 20 und 21



Gefahr!

Vor Öffnen des Motorgehäuses Betonmischer ausschalten, Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.

1. Abdeckung des Motorgehäuses abschrauben und Riemenspannung prüfen.
2. Abdeckung des Motorgehäuses wieder anschrauben.

Hilfe bei Störungen

Bei auftretenden Störungen Betonmischer ausschalten, Netzstecker ziehen und die Störung vom autorisierten Fachbetrieb beheben lassen.

Safety instructions

Read and then follow the safety instructions..

Keep the safety instructions for subsequent use and for any other owners of the machine.

Follow the safety instructions and precautions on the machine.

Several models are described in this operating manual. Note model numbers!

General safety instructions

Children and young people under 16 years of age as well as persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not use the machine.

Local regulations may specify the minimum age of the user.

Observe the accident prevention regulations. Keep hands and feet away from rotating parts.

The concrete mixer may be operated with original spare parts only.

The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.

The concrete mixer must not be switched on if either the concrete mixer or the connection cable is damaged.

Do not leave the concrete mixer unsupervised.

Safety devices

Motor protection switch

If the concrete mixer is overloaded, the motor protection switch switches the motor off. The motor protection switch must not be disconnected.

If the motor protection switch has switched off the concrete mixer, proceed as follows:

1. Disconnect the concrete mixer from the power supply.
2. Eliminate the cause of the overload.
3. Leave the concrete mixer to cool down for 2–3 minutes, reconnect the power and switch on the concrete mixer.

Connection cable

Use only a rubber-insulated connection cable of HO7RN-F quality with a cable cross-section of $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$. The type designation must be identified on the connection cable.

The maximum permitted cable length is 50 m.

Use only one connection cable of adequate length. It is not permitted to connect several cables to each other.

Plug and socket must be made of rubber.

Connection cable, plug and socket must be splash-proof.

The connection cable, plug and coupling socket may be repaired by authorised specialist companies only. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.

Keep plug and socket connections dry.



Danger!

Do not damage or sever the connection cable

If the connection cable is damaged, proceed as follows:

1. Disconnect the cable from the power supply.

Electrical requirements:

TOP 1402 KT

- 230 V/50 Hz alternating current
- Minimum cross-section connection cable = 1.5 mm^2
- Minimum fuse mains connection = 10 A

Symbols

On the machine



Before switching on the machine, read the operating manual!



Warning Danger – Machine running!



Before opening the housing cover, pull out the mains plug!



The machine is totally insulated!

In this operating manual



Danger!

Non-compliance may result in injury.



Warning!

Non-compliance may result in damage.



Information:

Information about the product and application tips.

Intended use

TOP 1402 KT concrete mixers may be used in private home and garden. Concrete mixers may be used exclusively in accordance with the information stated in this operating manual.

- Concrete mixers are designed for mixing concrete and mortar.
- It is not permitted to mix combustible, explosive or harmful substances.
- The concrete mixer must not be used in the food industry.
- The concrete mixer must not be operated in a potentially explosive atmosphere.
- The concrete mixer may be operated with original spare parts only.

Protection of the environment, disposal

Please take packaging material to the appropriate collection points for recycling.

Unpacking / Assembly



Danger!

The concrete mixer must not be used until all parts have been fitted.

1. Check the contents of the packaging. If there are any parts missing, contact your dealer.
2. Take the concrete mixer out of the wooden crate with the help of a second person.

Attaching the wheel support and support foot

Figs. 1 to 5

1. Fold out the wheels and support foot all the way.
2. Bolt and secure the wheel support and support foot to the frame:

- Hexagon-head bolt M8 x 16 (2x)
- Washers Ø 8 (4x)
- Hexagon-head lock nut M 8 (2x)

The lugs on the frame must be located in the recesses in the wheel support and support foot.

Attaching the handwheel

Figs. 6 to 9

1. Unscrew hexagon bolt M12 x 45 and hexagon lock nut M12, remove transportation angles and dispose of.
2. Attach the tension spring to the bore in the frame and to the hook on the handwheel.
3. Place your foot on the base plate of the support foot and pull up the handwheel.
4. Screw in the bolt.
 - Hexagon-head bolt M12 x 45 (1x)
 - Hexagon-head lock nut M12 (1x)
5. Tighten the hexagon-head nut – then unscrew by ¼ revolution (approx. 0.5 mm gap).



Information:

When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.

Drum and gear rim assembling Figs. 10 and 11

1. Applying silicone on the lower drum calculatingly.
2. Put on the upper drum half on the lower drum half so that the two square holes are located on each other.
3. Screwing drum with 12 Hexagon-head bolt M8x16 and plates together.

Mixer metals Assembling Fig. 12

1. Stick two round head screws with two sealing of the outside by the square holes.
2. Putting reinforcement's metals and mixer metal on to the screws and with one washer each and hexagon screw in, tight screw.

Assembling gear rim protection Figs. 13 and 14

1. Putting the fastening metal (figure 13) on the side of the handwheel on the cone.
2. Assembling a half of the gear rim protection on the two sides and fix screws tangible.
3. Assembling second half of the gear rim protection and fix screws tangible.
4. Adjust gear rim protection and fix all screws.

Operation



Danger!

The concrete mixer must not be operated if any parts (e.g. guards) are missing or defective or if the connection cable is damaged.

Operating the concrete mixer

1. Place the concrete mixer horizontally on level, solid ground. Do not place the concrete mixer on the connection cable!



Information:

The drum must be able to swivel to the right and left. Ensure that there is space under the drum for emptying the contents into a wheelbarrow.

2. Lay the connection cable in such a way that it cannot be kinked, crushed or damaged in any other way.
3. Plug the connection cable into the machine.

4. Plug the connection cable into the mains socket.

Fig. 15

1. Switching on: Switch to "1".
2. Switching off: Switch to "0".

Drum positions

Fig. 16

1. Operating position (can swivel to the right or left).



Information:

When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.

Fig. 17

Transportation and storage



Warning!

The drum must be rotating when it is being filled or emptied. Do not overfill the drum!

1. If there are any prolonged breaks in work, disconnect the power and safeguard the concrete mixer to prevent it from being switched on by unauthorised persons.

Transportation



Danger!

Before moving the concrete mixer, always pull out the machine plug.

1. Swivel down the filler opening.
2. If transporting the concrete mixer by vehicle, fold in the feet after removing the bolts.
3. Secure the concrete mixer to prevent it from moving.

Maintenance



Danger!

Before carrying out any work on the concrete mixer, switch off the concrete mixer, wait until the drum has come to a standstill and disconnect the power. The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.

Maintenance intervals

Before use

1. Visually check the concrete mixer.
2. The concrete mixer must not be operated if any parts of the machine are missing, defective or loose.
3. Visually check the connection cable. To do this, fully unwind the connection cable. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.

Fig. 18

1. Lubricate bearings on the driving pinion with commercially available multi-purpose grease. The grease nipple is situated on the recess of the motor housing and is accessible from the exterior. To access the grease nipple, swivel the mixing drum into the transportation position.



Warning!

Do not lubricate (grease) the ring gear.

Cleaning the drum

1. Wash out the drum with gravel and water.
2. Remove encrusted cement and mortar. Do not strike the drum or mixer housing with hard objects (e.g. hammer, shovel, etc.).

Maintenance work

Tensioning the drive belt

Fig. 19

1. Loosen the mounting bolts (2x) on the motor housing.
2. Press down the motor housing and retighten both mounting bolts.

Checking the belt tension

Figs. 20 and 21



Danger!

Before opening the motor housing, switch off the concrete mixer, wait until the drum has come to a standstill and pull out the mains plug.

1. Unscrew the motor housing cover and check the belt tension.
2. Screw the cover back onto the motor housing.

Troubleshooting

If any faults occur, switch off the concrete mixer, pull out the mains plug and have the fault(s) rectified by an authorised specialist company.

Consignes de sécurité

Veillez lire la présente notice d'utilisation et agir conformément à son contenu.

Rangée-la soigneusement en vue de son emploi ultérieur, y compris par un éventuel nouveau propriétaire.

Veillez respecter les consignes de sécurité et les mentions d'avertissement apposées sur l'appareil.

La présente notice d'utilisation décrit plusieurs modèles d'appareil. Tenez compte du numéro du type d'appareil.

Les données techniques de votre bétonnière se trouvent à la fin de la présente notice d'utilisation.

Consignes de sécurité générales

L'emploi de la bétonnière est interdit aux enfants, aux adolescents de moins de 16 ans, aux personnes sous l'empire de l'alcool, de drogues ou sous l'effet de médicaments.

L'âge minimum des utilisateurs peut avoir été fixé par arrêté municipal / préfectoral.

Veillez impérativement respecter les prescriptions préventives des accidents.

Eloignez les mains et les pieds des pièces en rotation.

Veillez ne faire fonctionner la bétonnière qu'avec des pièces de rechange d'origine.

Les réparations sur la bétonnière ne pourront être effectuées que par des entreprises spécialisées, dûment agréées. Voir ci-joint le répertoire du SAV.

Ne mettez la bétonnière en service qu'à condition qu'elle et son câble d'alimentation ne présentent aucun endommagement.

Ne laissez pas la bétonnière sans surveillance.

Équipements de sécurité

Disjoncteur de protection moteur

Si la bétonnière subit une surcharge, ce disjoncteur éteint le moteur pour le protéger. Ne tentez jamais de rendre le disjoncteur de protection moteur inopérant.

Si le disjoncteur a mis la bétonnière hors tension, procédez ensuite comme suit :

1. De la prise secteur, débranchez la fiche mâle de la bétonnière.
2. Supprimez la cause de la surcharge.
3. Laissez la bétonnière refroidir 2 à 3 minutes, rebranchez la fiche mâle dans la prise secteur, puis réenclenchez la bétonnière.

Câble d'alimentation

N'utilisez qu'un câble à gaine caoutchouc, qualité HO7RN-F, d'une section de 3 x 1,5 mm².

La désignation du type doit figurer sur le câble d'alimentation.

Le câble ne doit pas faire plus de 50 m de long.

N'utilisez qu'un câble d'alimentation ayant la longueur suffisante. L'emploi de plusieurs câbles d'alimentation successifs est proscrit.

La fiche mâle et la prise de jonction doivent être en caoutchouc.

Le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise doivent être conçus pour être protégés contre les projections d'eau.

Les réparations sur le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise de jonction ne pourront être confiées qu'à des entreprises spécialisées.

N'utilisez plus le câble d'alimentation s'il est défectueux (c.-à-d. si sa gaine isolante présente des fissures, entailles, zones écrasées ou pliées).

N'exposez pas les jonctions enfichées à l'humidité.



Danger !

N'endommagez pas le câble d'alimentation, ne le sectionnez pas.

Si le câble est endommagé, procédez comme suit :

1. De la prise secteur, débranchez immédiatement la fiche mâle du câble d'alimentation.

Préalables électriques :

TOP 1402 KT

- Tension alternative 230 V / 50 Hz
- Section minimum de chaque fil du câbles d'alimentation = 1,5 mm²
- Ampérage minimum que doit supporter le fusible / disjoncteur de secteur = 10 A

Symboles

Sur l'appareil



Veillez lire la notice d'utilisation avant la mise en service.



*Attention ! Danger !
Machine en marche !*



Avant d'ouvrir le couvercle du boîtier, débranchez la fiche mâle de la prise secteur !



L'appareil comporte une double isolation électrique.

Dans cette notice



Danger !

Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dommages corporels.



Attention !

Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dégâts matériels.



Remarque :

Informations sur les produits et conseils d'utilisation.

Conformité d'utilisation

La bétonnière est destinée à un usage privé pour la maison et le jardin.

Les bétonnières TOP 1402 KT ne pourront être utilisées que conformément aux indications figurant dans la présente notice d'utilisation.

La bétonnière est uniquement prévue pour les utilisations suivantes :

- Les bétonnières ont été mises au point pour confectionner du béton et du mortier.
- Le mélange de matières inflammables, explosives et dangereuses pour la santé est interdit.
- L'utilisation de cette bétonnière dans le domaine agro-alimentaire est interdit.
- L'utilisation de cette bétonnière dans une atmosphère à risque d'explosion est interdit.
- Cette bétonnière ne doit fonctionner qu'équipée de pièces de rechange d'origine.

Respect de l'environnement, mise au rebut

Veillez rapporter les matériaux d'emballage à un centre de collecte approprié qui se chargera de leur recyclage.

Déballage / Montage



Danger !

Ne vous servez pas de la bétonnière tant que vous n'avez pas entièrement fini de monter ses pièces.

1. Vérifiez le contenu de l'emballage. Si des pièces manquent ou sont défectueuses, prévenez votre revendeur.
2. A deux personnes, sortez la bétonnière de sa caisse en bois à claire-voie.

Montage de la béquille sur roues et du pied d'appui Figures 1 à 5

1. Dépliez la béquille sur roue et le pied d'appui jusqu'à la butée.
2. Vissez la béquille et le pied d'appui contre le châssis puis bloquez la fixation :
 - Vis hexagonale M 8 x 16 (2 unités)
 - Rondelles Ø 8 (4 unités)
 - Ecrou hexagonal de sécurité M 8 (2 unités)

Les saillies du châssis doivent s'engager dans les évidements de la béquille sur roues et du pied d'appui.

Montez le volant Figures 6 à 9

1. Desserrez la vis hexagonale M12x45 ainsi que l'écrou hexagonal M12, enlevez les protections de transport.
2. Accrochez le ressort de traction dans l'alésage ménagé sur le châssis et dans le crochet du levier ou dans celui du volant.
3. Mettez le pied sur la semelle du pied d'appui puis tirez le levier ou le volant vers le haut.
4. Introduisez la vis.
 - Vis hexagonale M12 x 45 (1 unité)
 - Ecrou hexagonal de sécurité M12 (1 unité)

- Serrez les écrous hexagonaux de sécurité jusqu'à ce qu'ils soient fermement en assise, puis redévissez-les d'un quart de tour (interspice d'env. 0,5 mm).



Remarque :

Lorsque vous relâchez le levier ou le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.

Montez le tambour et la couronne crantée
Figures 10 et 11

- Mettez de la silicone tout autour du tambour inférieur.
- Posez la moitié supérieure du tambour sur la partie inférieure de façon à faire coïncider les quatre perçages hexagonaux.
- Boulonnez le tambour à l'aide de 12 vis hexagonales et des rondelles.

Montez la cuve
Figure 12

- Passez deux vis à têtes rondes avec deux joints d'étanchéité par l'extérieur au travers des perçages carrés du tambour.
- Posez les tôles de renfort et la cuve sur les vis et fixez les au moyen d'une rondelle et d'une vis hexagonale.

Montez la protection de la couronne dentée
Figures 13 et 14

- Placez la tôle de fixation (fig. 13) sur le côté du volant sur le nez de centrage.
- Montez une moitié de la protection de la couronne sur chaque côté et serrez les à la main.
- Montez la deuxième moitié de la protection de la couronne.
- Ajustez la couronne et serrez les vis.

Utilisation



Danger !

N'utilisez la bétonnière qu'à condition qu'il ne lui manque aucune pièce (par ex ses couvercles de protection), qu'aucune ne soit défectueuse et que le câble d'alimentation ne soit endommagé.

Mise en service de la bétonnière

- Amenez la bétonnière sur un sol horizontal et ferme. Veillez à ce que ne pas la faire rouler et à ne pas l'immobiliser sur le câble d'alimentation.



Remarque :

Le tambour doit pouvoir pivoter vers la droite et la gauche. En dessous du tambour il faut qu'il y ait suffisamment de place pour vider son contenu dans une brouette.

- Posez le câble d'alimentation de sorte qu'il ne risque pas d'être plié, écrasé ou endommagé de quelque autre manière que ce soit.
- Raccordez la prise femelle du câble d'alimentation à l'appareil.
- Raccordez la fiche mâle du câble d'alimentation au secteur.

Figure 15

- Enclenchement : amenez l'interrupteur sur "I".
- Coupure : ramenez l'interrupteur sur "0".

Positions du tambour

Figure 16

- Position de travail (le tambour peut basculer à droite ou à gauche).



Remarque :

Lorsque vous relâchez le levier ou le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.

Figure 17

Transport et stockage



Attention !

Ne remplissez et ne videz le tambour que celui-ci en rotation. Ne remplissez jamais le tambour à l'excès !

- Avant des pauses d'utilisation prolongées, débranchez la fiche mâle de la prise secteur puis sécurisez la bétonnière pour empêcher son réenclenchement par des personnes non autorisées.

Transport



Danger !

Débranchez la fiche mâle de la prise secteur avant tout déplacement de la bétonnière.

1. Faites basculer l'orifice de remplissage vers le bas.
2. Pour transporter la bétonnière dans un véhicule, repliez les pieds après avoir enlevé les vis.
3. Arrimez la bétonnière pour qu'elle ne puisse pas changer intempestivement de place.

Entretien



Danger !

Avant d'effectuer tout travail sur la bétonnière, éteignez-la, attendez que le tambour se soit immobilisé, puis débranchez la fiche mâle de la prise secteur. Les réparations sur la bétonnière sont réservées à des entreprises spécialisées et agréées.

Intervalles d'entretien

Avant chaque utilisation

1. Vérifiez visuellement la bétonnière.
2. Ne mettez jamais la bétonnière en service lorsque des pièces de l'appareil manquent, sont défectueuses ou mal fixées.
3. Effectuez un contrôle visuel du câble d'alimentation.
Pour ce faire, déroulez complètement le câble.
Cessez impérativement de l'utiliser s'il est défectueux (s'il présente par ex., sur la gaine, des fissures, entailles, zones écaillées ou pliées).

Figure 18

1. Graissez le palier du pignon entraîneur à l'aide d'une graisse polyvalente en vente habituelle dans le commerce. Le graisseur se trouve contre l'évidement du carter moteur. Il est accessible de l'extérieur. Pour graisser, amenez le tambour mélangeur en position de transport.



Attention !

N'appliquez pas d'huile sur la couronne dentée. Graissez-la.

Nettoyage du tambour

1. Nettoyez le tambour avec du gravier et de l'eau.
2. Enlevez la croûte de ciment et de mortier. Ne tapez pas sur le tambour et le boîtier de la bétonnière avec des objets durs (par ex. marteau, pelle, etc.).

Travaux d'entretien

Tendre la courroie d'entraînement

Figure 19

1. Desserrez les vis de fixation (2 vis) du boîtier moteur.
2. Poussez le boîtier moteur vers le bas puis revissez les deux vis de fixation à fond.

Vérifier la tension de la courroie

Figures 20 et 21



Danger !

Avant d'ouvrir le boîtier moteur, éteignez la bétonnière, attendez que le tambour se soit immobilisé puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

1. Dévissez le couvercle du boîtier moteur puis vérifiez la tension de la courroie.
2. Revissez le couvercle du boîtier moteur.

Problèmes et remèdes

Si des dérangements surviennent, éteignez la bétonnière, débranchez la fiche mâle de la prise secteur puis faites supprimer le problème par une entreprise spécialisée et agréée.

Istruzioni di sicurezza

Operare solo dopo avere letto le istruzioni per l'uso.

Conservare questo libretto d'istruzioni per la consultazione futura e per i successivi proprietari.

Osservare le istruzioni di sicurezza e gli avvisi di pericolo sull'apparecchio.

In queste istruzioni per l'uso si descrivono diversi modelli. Fare attenzione alla sigla del tipo!

Trovate i dati tecnici della vostra betoniera alla fine del libretto d'istruzioni per l'uso.

Istruzioni di sicurezza generali

L'uso della macchina è vietato ai bambini ed agli adolescenti in età inferiore a 16 anni ed inoltre a persone che siano sotto l'effetto di alcol, droghe o medicinali.

Norme locali possono stabilire l'età minima dell'utilizzatore.

È obbligatorio osservare le norme per la prevenzione degli infortuni.

Tenere mani e piedi lontani dalle parti in rotazione.

Utilizzare per la betoniera solo ricambi originali.

La betoniera deve essere riparata solo da officine specializzate autorizzate (cfr. l'accluso quaderno di assistenza).

Mettere la betoniera in funzione solo se la macchina ed il cavo di collegamento non presentano danni.

Non lasciare la betoniera incustodita.

Dispositivi di sicurezza

Salvamotore

In caso di sovraccarico della betoniera, il salvamotore disinserisce il motore. È vietato disattivare la funzione del salvamotore.

Se il salvamotore disinserisce la betoniera, agire come segue:

1. Separare la betoniera dalla rete elettrica.
2. Eliminare la causa del sovraccarico.
3. Dopo un tempo di raffreddamento da 2 a 3 minuti, ripristinare il collegamento ed accendere la betoniera.

Cavo di collegamento

Utilizzare solo cavo sottogomma della qualità HO7RN-F, con una sezione dei conduttori di 3 x 1,5 mm².

Il cavo di collegamento deve riportare l'indicazione del tipo.

Lunghezza massima ammessa del cavo è 50 m.

Utilizzare un unico cavo di collegamento di lunghezza sufficiente. È vietato collegare tra loro diversi cavi di collegamento.

Spina e presa di connessione devono essere di gomma.

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere riparati solo da officine specializzate autorizzate.

È vietato l'uso di un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati).

Non esporre all'umidità i collegamenti a spina.



Pericolo!

Non danneggiare o tagliare il cavo di collegamento.

In caso di danni al cavo agire come segue:

1. Separare immediatamente il cavo di collegamento dalla rete elettrica.

Caratteristiche elettriche:

TOP 1402 KT

- 230 V/50 Hz corrente alternata
- sezione minima cavo di collegamento = 1,5 mm²
- protezione minima collegamento rete = 10 A.

Simboli

Sull'apparecchio



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!



Attenzione pericolo - macchina in movimento!



Estrarre la spina di collegamento a rete prima di aprire il coperchio della carcassa!



L'apparecchio è dotato d'isolamento totale!

In queste istruzioni per l'uso



Pericolo!

In caso d'inosservanza pericolo di danni alle persone.



Attenzione!

In caso d'inosservanza pericolo di danni materiali.



Avvertenza:

Informazioni sul prodotto e consigli per l'uso.

Uso regolare

La betoniera è indicata per l'uso privato in casa o in giardino.

L'uso della betoniere TOP 1402 KT è consentito solo conformemente alle indicazioni riportate in questo libretto d'istruzioni.

- Le betoniere sono state progettate per la preparazione di calcestruzzo e malta.
- È vietato miscelare materiali combustibili, esplosivi e nocivi alla salute.
- È vietato l'impiego della betoniera nella lavorazione di alimenti.
- È vietato l'uso della betoniera in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.
- Utilizzare per la betoniera solo con ricambi originali.

Tutela dell'ambiente, rottamazione

Consegnate il materiale d'imballaggio inutilizzabile ai relativi centri di raccolta per il riciclaggio.

Disimballaggio / Montaggio



Pericolo!

È consentito usare la betoniera solo dopo il montaggio completo di tutte le parti.

1. Controllare il contenuto dell'imballaggio. In caso di guasti o mancanza di parti informare il rivenditore.
2. Per estrarre la betoniera dalla gabbia di legno sono necessarie 2 persone.

Montare il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno Figure da 1 a 5

1. Aprire le ruote ed il piede di sostegno fino all'arresto.
2. Avvitare e bloccare sul telaio il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno:
 - vite a testa esagonale M 8 x 16(x2)
 - rosette \varnothing 8 (x4)
 - controdado di sicurezza esagonale M 8 (x2)

I naselli del telaio devono entrare nelle rientranze del cavalletto delle ruote e del piede di sostegno.

Montare la ruota a mano Figure da 6 a 9

1. Svitare le viti esagonali M12x45 e i dadi esagonali M12 e togliere l'angolo di trasporto.
2. Agganciare la molla di trazione nel foro del telaio e nel gancio della leva a mano o della ruota a mano.
3. Disporre il piede sulla piastra base del piede di sostegno e tirare la leva a mano o la ruota a mano verso l'alto.
4. Inserire la vite.
 - vite a testa esagonale M 12 x 45 (x1)
 - controdado di sicurezza esagonale M 12 (x1)

- Stringere il controdado di sicurezza esagonale fino a bloccarlo - poi ruotarlo indietro di 1/4 di giro (ca. 0,5 mm di luce).

**Avvertenza:**

La ruota manuale quando vengono lasciate devono innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.

Montaggio del tamburo e la corona dentata

Figure 10 e 11

- Mettere il silicone nella parte inferiore del tamburo.
- Appoggiare la parte superiore sulla parte inferiore in modo che i fori quadrati sono uno sopra l'altro.
- Avvitare il tamburo con le 12 viti esagonali M8x16 e con le rondelle.

Montare le lamiere di miscela

Figura 12

- Inserire due viti testa rotonda con due anelli di tenuta da fuori nei fori quadrati del tamburo.
- Mettere le lamiere di rinforzo e le lamiere di miscela sulle viti e avvitarli ognuno di essi con una rondella e vite esagonale.

Montare la protezione della corona dentata

Figure 13 e 14

- Sulla parte del volantino inserire la lamiera di fissaggio (Figura 13) sul perno di ricezione.
- Montare la prima parte della protezione della corona dentata e fissare a mano le viti.
- Montare anche la seconda parte della protezione della corona dentata e fissarla.
- Allineare la protezione e fissare tutte le viti.

Uso

**Pericolo!**

È consentito mettere in funzione la betoniera solo se completa di tutte le sue parti (per es. coperture di sicurezza) e se priva di qualsiasi difetto e se il cavo di collegamento non presenta alcun danno.

Mettere la betoniera in funzione

- Disporre la betoniera in posizione orizzontale su un fondo piano, resistente. La betoniera non deve poggiare sul cavo di collegamento!

**Avvertenza:**

Il tamburo deve essere rovesciabile verso destra e verso sinistra. Per vuotare il tamburo, sotto il tamburo deve esservi spazio sufficiente per una carriola.

- Stendere il cavo di collegamento in modo che non possa essere piegato, schiacciato o danneggiato in qualsiasi modo.
- Inserire il cavo di collegamento nell'apparecchio.
- Collegare il cavo di collegamento alla rete elettrica.

Figura 15

- Accendere: interruttore su "I".
- Spegnere: interruttore su "0".

Posizioni del tamburo

Figura 16

- Posizione di lavoro (rovesciabile verso destra o verso sinistra).

**Avvertenza:**

La ruota manuale quando vengono lasciate devono innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.

Figura 17

Trasporto e magazzino

**Attenzione!**

Eseguire il riempimento e lo svuotamento sempre con il tamburo in rotazione. Non riempire eccessivamente il tamburo!

- In caso di lunghe interruzioni dell'uso, interrompere il collegamento elettrico e proteggere la betoniera contro l'accensione abusiva.

Trasporto



Pericolo!

Prima di qualsiasi spostamento della macchina, estrarre sempre la spina dell'apparecchio.

1. Ruotare verso il basso la bocca di carico.
2. Per trasportare la macchina con un veicolo di trasporto rimuovere le viti e ripiegare i piedi.
3. Arrestare la betoniera contro gli spostamenti accidentali.

Manutenzione



Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro alla betoniera, spegnere la betoniera, attendere che il tamburo si fermi e separare la macchina dalla rete elettrica. Le riparazioni alla betoniera devono essere eseguite solo da officine specializzate autorizzate.

Intervalli di manutenzione

Prima di ogni impiego

1. Eseguire un controllo visivo della betoniera. È vietato mettere la betoniera in funzione se parti dell'apparecchio mancano, sono difettose oppure allentate.
2. Eseguire un controllo visivo del cavo di collegamento. A tal fine svolgere completamente il cavo di collegamento. È vietato utilizzare un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati nell'isolamento).

Figura 18

1. Lubrificare il cuscinetto del pignone di azionamento con grasso universale di tipo commerciale. Il nipplo ingrassatore si trova nella nicchia della carcassa del motore ed è accessibile dall'esterno. A questo scopo ruotare il tamburo di miscelazione nella posizione di trasporto.



Attenzione!

Non lubrificare (ingrassare) la corona dentata.

Pulizia del tamburo

1. Lavare il tamburo con ghiaia ed acqua.
2. Rimuovere la crosta di cemento e di malta. Non battere il tamburo e la carcassa con oggetti duri (per es. martello, pala ecc.).

Lavori di manutenzione

Tendere la cinghia di trasmissione

Figura 19

1. Allentare le viti di arresto (x2) della carcassa del motore.
2. Spingere verso il basso la carcassa del motore e stringere di nuovo le due viti di arresto.

Controllare la tensione della cinghia

Figure 20 e 21



Pericolo!

Prima di aprire la carcassa del motore, spegnere la betoniera, attendere che il tamburo si fermi ed estrarre la spina di collegamento a rete.

1. Svitare il coperchio della carcassa del motore e controllare la tensione della cinghia.
2. Riavvitare il coperchio della carcassa del motore.

Rimedio in caso di guasti

Se si verifica un guasto, spegnere la betoniera, estrarre la spina di collegamento a rete e fare eliminare il guasto da un'officina specializzata autorizzata.

Veiligheidsvoorschriften

Lees de gebruiksaanwijzing en handel volgens de voorschriften.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik en voor een eventuele volgende eigenaar.
In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende modellen beschreven. Let op het typenummer.
De technische gegevens van uw betonmolen vindt u aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Kinderen, jongeren onder 16 jaar en personen onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen mogen de machine niet gebruiken.
In plaatselijke bepalingen kan de minimumleeftijd van de gebruiker zijn vastgelegd.
De voorschriften ter voorkoming van ongevallen moeten in acht worden genomen.
Houd handen en voeten uit de buurt van ronddraaiende delen.
De betonmolen mag alleen worden gebruikt met oorspronkelijke vervangingsonderdelen.
Reparaties aan de betonmolen mogen alleen door een erkend en gespecialiseerd bedrijf worden uitgevoerd (zie het meegeleverde serviceboekje).
Neem de betonmolen alleen in gebruik wanneer de betonmolen en de aansluitkabel niet beschadigd zijn.
Laat de betonmolen niet onbeheerd achter.

Veiligheidsvoorzieningen

Motorveiligheidsschakelaar

Bij overbelasting van de betonmolen schakelt de motorveiligheidsschakelaar de motor uit.
De functie van de motorveiligheidsschakelaar mag niet buiten werking worden gesteld.
Ga als volgt te werk wanneer de motorveiligheidsschakelaar de betonmolen uitschakelt:

1. Verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet.
2. Maak de oorzaak van de overbelasting ongedaan.
3. Breng na een afkoelingsijd van 2 tot 3 minuten de stroomaansluiting weer tot stand en schakel de betonmolen in.

Aansluitkabel

Gebruik alleen een rubber kabel met kwaliteit HO7RN-F volgens VDE 0282 deel 14 met een kabeldiameter van 3 x 1,5 mm². De typeaanduiding moet op de aansluitkabel zijn aangegeven.
De maximaal toegestane kabellengte is 50 m.
Gebruik alleen een aansluitkabel met voldoende lengte. Het is niet toegestaan om verschillende aansluitkabels met elkaar te verbinden.
De stekker en de contrastekker moeten van rubber zijn.
De aansluitkabel, stekker en contrastekker moeten tegen spatwater beschermd zijn.
Reparaties aan de aansluitkabel, stekker en contrastekker mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.
Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) NIET.
Stel insteekverbindingen niet bloot aan vocht.



Gevaar!

Beschadig de aansluitkabel niet en knip of snijd deze niet door.

Handel in geval van beschadiging als volgt:

1. Verbreek de verbinding van de aansluitkabel met het stroomnet onmiddellijk.

Elektrische voorwaarden:

TOP 1402 KT

- 230 V/50 Hz wisselstroom
- Minimumdiameter aansluitkabel 1,5 mm²
- Minimumzekering netaansluiting 10 A.

Symbolen

Op het apparaat



Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.



Let op, gevaar! De machine loopt.



Trek voor het openen van de behuizingdeksel de stekker uit het stopcontact.



De machine is geïsoleerd.

In deze gebruiksaanwijzing



Gevaar!

Bij onoplettendheid kans op persoonlijke verwondingen.



Let op!

Bij onoplettendheid kans op materiële schade.



Opmerking:

Informatie over het product en gebruikstips.

Gebruik volgens bestemming

De betonmolen is bestemd voor particulier gebruik om het huis of in de tuin.

De betonmolen TOP 1402 KT mag alleen worden gebruikt volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing.

- De betonmolen is ontwikkeld voor het vervaardigen van beton en mortel.
- Het mengen van brandbare, explosieve en voor de gezondheid gevaarlijke stoffen is niet toegestaan.
- Het gebruik in levensmiddelenbedrijven is niet toegestaan.
- Het gebruik in een omgeving met een explosiegevaarlijke atmosfeer is niet toegestaan.
- De betonmolen mag alleen worden gerepareerd met originele vervangingsonderdelen.

Zorg voor het milieu en afvoer van afval

Geef verpakkingsmateriaal voor hergebruik af bij een daarvoor bedoeld inzamelpunt.

Uitpakken en monteren



Gevaar!

De betonmolen mag pas worden gebruikt wanneer alle delen volledig gemonteerd zijn.

1. Controleer de inhoud van de verpakking. Stel bij gebreken de leverancier op de hoogte.
2. Neem de betonmolen met twee personen uit de bekisting.

Wielsteunen en steunvoet monteren Afbeeldingen 1 t/m 5

1. Klap de wielen en de steunvoet helemaal open.
2. Schroef de wielsteunen en de steunvoet op het onderstel en bevestig deze:
 - Zeskantschroef M 8 x 16 (2x)
 - Ringen Ø 8 (4x)
 - Zeskantborgmoer M 8 (2x)

De nokken van het onderstel moeten in de uitsparingen van de wielsteunen en van de steunvoet zitten.

Hendel of handwiel monteren Afbeeldingen 6 t/m 9

1. Bout M12 x 45 en moer M12 losschroeven, Transportsteun verwijderen en afvoeren!
2. Bevestig de trekveer in het boorgat van het onderstel en in de haak van de hendel of het handwiel.
3. Zet uw voet op de grondplaat van de steunvoet en trek de hendel of handwiel naar boven.
4. Draai de schroef in.
 - Zeskantschroef M 12 x 45 (1x)
 - Zeskantborgmoer M 12 (1x)
5. Draai de zeskantborgmoer vast tot deze vastzit en draai deze daarna een kwartslag terug (tussenruimte ca. 0,5 mm).



Opmerking:

Het hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklikken.

Trommel en Tandkrans monteren.

Afbeelding 10 en 11

1. Op het onderste trommeldeel een rand siliconenkit aanbrengen.
2. Bovenste trommeldeel, zodanig op het onderste deel plaatsen dat de vierkante gaten op elkaar liggen.
3. Trommel met 12 bouten M8x16 en ringen en moeren monteren.

Mixerbladen monteren.

Afbeelding 12

1. Twee rondkopbouten met twee dichtringen van buitenaf door de vierkante gaten van de trommel steken.
2. Verstevigingsplaat en mixerblad over de bout schuiven en vastzetten met een ring en moer.

Tandkrans monteren

Afbeelding 13 en 14

1. Aan de kant van het draaiwiel de bevestigingsplaat (fig 13) over de tapeinden schuiven.
2. Eerste helft van de tandkrans bescherming aan beide zijden monteren en de schroeven handvast aandraaien.
3. Tweede helft monteren en ook deze schroeven handvast aandraaien.
4. Tandkrans bescherming afstellen en de schroeven vast aandraaien.

Gebruik



Gevaar!

De betonmolen mag alleen worden gebruikt wanneer geen delen (zoals veiligheidsafschermingen) ontbreken of defect zijn en wanneer de aansluitkabel niet beschadigd is.

Betonmolen in gebruik nemen

1. Zet de betonmolen waterpas op een vlakke en stevige ondergrond. Zet de betonmolen niet op de aansluitkabel.



Opmerking:

De trommel moet naar links en naar rechts gedraaid kunnen worden. Voor het leegmaken van de trommel moet er onder de trommel voldoende plaats voor een kruiwagen zijn.

2. Installeer de aansluitkabel zo dat deze niet geknikt, beknelde of op een andere manier beschadigd kan raken.
3. Verbind de aansluitkabel met de machine.
4. Verbind de aansluitkabel met het stroomnet.

Afbeelding 15

1. Inschakelen: zet de schakelaar op "I".
2. Uitschakelen: zet de schakelaar op "0".

Standen van de trommel

Afbeelding 16

1. Werkstand (naar rechts of naar links draaibaar).



Opmerking:

De hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklikken.

Afbeelding 17

Transport en opslag



Let op!

De trommel moet bij het vullen en leegmaken altijd draaien. Maak de trommel niet overvol.

1. Onderbreek de stroomaansluiting bij langdurige onderbrekingen van de werkzaamheden en beveilig de betonmolen tegen onbevoegd inschakelen.

Transport



Gevaar!

Trek voor elke verandering van plaats de stekker van de machine uit het stopcontact.

1. Draai de vulopening omlaag.
2. Klap voor het vervoer in een voertuig de voeten na het verwijderen van de schroeven naar binnen.
3. Beveilig de betonmolen tegen een onbedoelde verandering van plaats.

Onderhoud



Gevaar!

Schakel de betonmolen altijd uit, wacht stilstand van de trommel af en verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet voordat u werkzaamheden aan de betonmolen uitvoert. Reparaties aan de betonmolen mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.

Onderhoudsintervallen

Voor elk gebruik

1. Controleer de betonmolen optisch.
2. De betonmolen mag niet in gebruik worden genomen wanneer delen van de machine ontbreken, defect zijn of los zitten.
3. Controleer de aansluitkabel optisch. Rol de aansluitkabel daarvoor volledig af. Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) niet.

Afbeelding 18

1. Smeer een lager van het aandrijfrondsels met in de handel verkrijgbaar universeel vet. De smeernippel bevindt zich op de uitsparing van het motorhuis en is van buiten bereikbaar. Draai hiervoor de mengtrommel naar de transportstand.



Let op!

Smeer de tandkrans niet (met vet).

Reiniging van de trommel

1. Was de trommel uit met kiezel en water.
2. Verwijder cement- en mortelaanslag. Klop trommel en molenbehuizing niet af met een hard voorwerp (bijvoorbeeld hamer of schop).

Onderhoudswerkzaamheden

Aandrijfriem spannen

Afbeelding 19

1. Draai de bevestigingsschroeven (2x) van het motorhuis los.
2. Duw het motorhuis omlaag en draai beide bevestigingsschroeven weer vast.

Controleer de riemspanning

Afbeeldingen 20 en 21



Gevaar!

Schakel de betonmolen uit, wacht stilstand van de trommel af en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het motorhuis opent.

1. Schroef de afscherming van het motorhuis en controleer de riemspanning.
2. Schroef de afscherming van het motorhuis weer vast.

Hulp bij storingen

Schakel bij optredende storingen de betonmolen uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de storing door een erkend en gespecialiseerd bedrijf verhelpen.

Consejos y advertencias de seguridad

Lea y observe estrictamente las instrucciones de uso del aparato.

Guarde las instrucciones de uso para ulteriores consultas o un posible propietario posterior.

Observe estrictamente los consejos y advertencias de seguridad que figuran en la máquina.

Las presentes instrucciones de uso describen diferentes modelos de aparato. Preste, por tanto, atención a las distintas designaciones que se hacen en las instrucciones.

Las características técnicas de su hormigonera se facilitan al final de las presentes instrucciones.

Consejos y advertencias de seguridad de carácter general

Queda prohibido el uso de la máquina para niños o jóvenes menores de 16 años. Asimismo está prohibido trabajar con la máquina en caso de encontrarse bajo los efectos del alcohol o la influencia de drogas o medicamentos.

Las normas y disposiciones locales vigentes pueden modificar y prescribir una determinada edad mínima para el uso del hormigonera.

¡Obsérvense estrictamente las normas vigentes para prevención de accidentes!

¡Mantenga alejados los pies y las manos de los órganos o elementos giratorios de la máquina!

La hormigonera sólo deberá funcionar estando equipada con repuestos originales del fabricante.

Las reparaciones que fuera necesario efectuar en la hormigonera sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado de la Red de Talleres de Servicio Oficial.

La hormigonera sólo se pondrá poner en funcionamiento tras haberse cerciorado del estado impecable de la hormigonera misma y del cable de conexión a la red eléctrica.

¡Permanezca siempre en las inmediaciones de la máquina al estar trabajando!

Dispositivos de seguridad

Interruptor de protección del motor

En caso de sobrecarga de la hormigonera, el interruptor de protección del motor desconecta el motor. ¡Está terminantemente prohibido anular la función del interruptor de protección del motor!

Tras producirse la desconexión del motor de la hormigonera por parte del interruptor de protección, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconectar la hormigonera de la red eléctrica.
2. Subsanar la causa de la sobrecarga.
3. Dejar enfriar la máquina unos dos a tres minutos antes de restablecer la conexión a la red eléctrica y conectar la hormigonera.

Cable de conexión a la red eléctrica

Sólo deberán utilizarse cables de conexión de caucho en la calidad HO7RN-F, con una sección transversal de 3 x 1,5 mm².

¡El cable debe llevar impreso el modelo!

La máxima longitud admisible del cable de conexión es de 50 metros.

Utilizar sólo un cable de conexión en la longitud necesaria. ¡Queda prohibido empalmar o conectar varios cables de conexión!

El enchufe y la toma de fuerza del cable deben ser de caucho.

El cable de conexión, así como el enchufe y la toma de fuerza, deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.

Las reparaciones que fuera necesario efectuar en el cable de conexión de la hormigonera sólo podrán ser ejecutadas por personal cualificado de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

¡No utilizar en ningún caso cables de conexión defectuosos (por ejemplo con grietas, cortes, zonas aplastadas o dobleces)!

Proteger la conexión de clavijas contra la acción del agua, no exponiéndola ni sumergiéndola en ésta.



¡Peligro!

¡Prestar atención a no causar daños ni cortes en el cable de conexión!

En caso de avería o defecto, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconectar inmediatamente la máquina de la red eléctrica extrayendo a dicho efecto el cable de conexión de la toma de corriente

Conexión a la red eléctrica:

Modelo TOP 1402 KT

- 230 V / 50 Hz corriente monofásica
- Mínima sección transversal del cable de conexión = 1,5 mm²
- Fusible en la red eléctrica: mín. 10 A.

Símbolos

En el aparato



¡Léanse las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha del aparato!



¡Atención! ¡Peligro - Máquina en funcionamiento!



¡Antes de abrir la tapa de la carcasa, extraer el cable de conexión de la toma de corriente!



¡El aparato incorpora un aislamiento protector!

En las instrucciones de uso:



¡Peligro!

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar situaciones de peligro para la integridad física de personas.



¡Atención!

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños materiales.



Advertencia:

Informaciones relativas al producto y consejos prácticos de aplicación.

Uso correcto de la máquina

La hormigonera sólo es destinada para usos domésticos. La hormigonera TOP 1402 KT deberán utilizarse exclusivamente de conformidad a las instrucciones de uso correspondientes.

- La hormigonera es máquina desarrollada para la elaboración de cemento y mortero.
- La mezcla de materias inflamables, explosivas o tóxicas está terminantemente prohibida.
- El uso de las hormigoneras en el sector alimentario está prohibido.
- El uso de las hormigoneras en áreas o recintos con atmósferas amenazadas de explosión está prohibido.
- Las hormigonera sólo se deberán usar en combinación con repuestos originales del fabricante.

Consejos para preservar el medio ambiente / Eliminación del embalaje

Entregue el embalaje del aparato y sus elementos en los Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Desembalar el aparato / Montaje



¡Peligro!

¡Usar la hormigonera sólo tras el montaje correcto y completo de todos los elementos y componentes!

1. Verificar si el embalaje de la máquina contiene el equipo completo. En caso de comprobar daños o desperfectos, rogamos se dirija inmediatamente al distribuidor en donde adquirió el aparato.
2. Extraer la máquina de la jaula de madera entre dos personas.

Montar el soporte con ruedas y la pata de soporte Figuras 1 a 5

1. Desplegar completamente hasta el tope el soporte de ruedas y la pata de soporte.
2. Fijar las ruedas y la pata de soporte al bastidor con ayuda de los tornillos de sujeción correspondientes:
 - 2 tornillos hexagonales M 8x16
 - 4 arandelas, Ø 8
 - 2 tuercas de sujeción hexagonales M 8

Los salientes del bastidor tienen que encajar en las entalladuras del soporte de las ruedas y de la pata de soporte.

Montar la palanca de accionamiento manual o el volante Figuras 6 a 9

1. Quitar el tornillo hexagonal M12 x 45 y la tuerca de seguridad hexagonal M12. Quitar y eliminar el ángulo de transporte.
2. Enganchar el muelle de tracción en el taladro del bastidor de la hormigonera y en el gancho de la palanca de accionamiento manual o del volante.
3. Apoyar un pie sobre la placa base de la pata de soporte y desplazar la palanca de accionamiento manual o el volante hacia arriba.
4. Colocar el tornillo en el taladro correspondiente.

- 1 tornillo hexagonal M 12 x 45
 - 1 tuerca de sujeción hexagonal M12
5. Apretar la tuerca de sujeción a tope, aflojando a continuación 1/4 de vuelta (aprox. 0,5 mm de holgura).



Advertencia;

Al soltar la palanca de accionamiento manual o volante, éstos tienen que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.

Montar la cuba y la corona dentada

Figura 10 y 11

1. Poner silicona por todo el borde de la cuba inferior.
2. Colocar la cuba superior de tal manera que los agujeros cuadrados estén uno encima del otro.
3. Cerrar la cuba con 12 tornillos hexagonales M8x16 y las arandelas.

Montar las palas mezcladoras

Figura 12

1. Pasar dos tornillos ciegos y arandelas desde fuera a través de los agujeros cuadrados de la cuba.
2. Colocar las chapas de refuerzo y las palas mezcladoras sobre los tornillos y atornillar con una arandela y una tuerca hexagonal.

Montar el protector de la corona dentada

Figura 13 y 14

1. Colocar en el lado del volante la chapa de fijación (Figura. 13) sobre el cono receptor.
2. Montar una mitad del protector de corona en ambos lados y ajustar los tornillos.
3. Montar la segunda mitad de la protección de corona dentada y ajustar los tornillos.
4. Alinear la protección de corona dentada y ajustar todos los tornillos.

Funcionamiento de la hormigonera



¡Peligro!

La hormigonera sólo se pondrá en funcionamiento tras cerciorarse de que no faltan piezas, no hay piezas defectuosas (por ejemplo tapas protectoras) y el cable de conexión a la red eléctrica está en perfectas condiciones.

Puesta en marcha de la hormigonera

1. Colocar la hormigonera sobre una base firme y lisa. ¡Prestar atención a no colocar la hormigonera sobre el cable de conexión!



¡Advertencia!

El tambor de la hormigonera tiene que poder bascular hacia la izquierda y derecha. Al instalar la hormigonera, prestar atención a que la carretilla para recoger el contenido del tambor quepa fácilmente debajo del éste.

2. Colocar el cable de conexión a la red eléctrica de modo que no resulte doblado, aplastado o dañado de cualquier otro modo.
3. Empalmar el cable de conexión en la hormigonera.
4. Acoplar el cable de conexión a la red eléctrica.

Figura 15

1. Conectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "I".
2. Desconectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "0".

Posiciones del tambor

Figura 16

1. Posición de trabajo (puede bascular hacia la izquierda o derecha)



Advertencia;

Al soltar la palanca de accionamiento manual o volante, éstos tienen que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.

Figura 17

Transporte y almacenamiento



¡Atención!

Efectuar siempre las operaciones de carga y descarga del tambor estando éste en movimiento. ¡No sobrecargar nunca el tambor!

1. En caso de interrupciones de funcionamiento prolongadas de la máquina, deberá desconectarse ésta de la red eléctrica y asegurarla contra conexión indebida.

Transporte



¡Peligro!

Antes de proceder a cualquier desplazamiento de la máquina, hay que extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

1. Colocar la abertura de carga del tambor hacia abajo.
2. Para transportar la máquina en el interior de un vehículo hay que replegar los soportes de la hormigonera, para lo cual se retiran previamente los tornillos de sujeción de éstos.
3. Asegurar la hormigonera contra cualquier desplazamiento fortuito.

Mantenimiento



¡Peligro!

Antes de efectuar cualquier trabajo o manipulación en la hormigonera, hay que desconectarla. Esperar a que el tambor se detenga y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Los trabajos de reparación que fuera necesario efectuar en la hormigonera sólo podrán ser ejecutados por personal técnico de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

Intervalos de mantenimiento

Antes de iniciar el trabajo con la máquina

1. Efectuar un control visual de la hormigonera. La hormigonera no deberá ponerse en marcha en caso de faltar piezas, haber piezas defectuosas o sueltas.
2. Efectuar un control visual del cable de conexión. Para ello deberá desenrollarse ésta completamente. No utilizar el cable de conexión en caso de comprobar daños o desperfectos en el mismo (aislamiento con grietas, cortes, puntos o zonas aplastadas o aprisionadas, o dobleces).
3. Efectuar un control visual del cable de conexión. Para ello deberá desenrollarse ésta completamente. No utilizar el cable de conexión en caso de comprobar daños o desperfectos en el mismo (aislamiento con grietas, cortes, puntos o zonas aplastadas o aprisionadas, o dobleces).

Figura 18

1. Lubricar el cojinete del piñón de arranque con grasa de aplicación múltiple de uso corriente. El racor de engrase se encuentra en la entalladura de la carcasa del motor y es accesible desde el exterior. Para ello deberá colocarse el tambor de amasado en la posición de transporte.



¡Atención!

No lubricar (engrasar) la corona dentada.

Limpieza interior del tambor

1. Con grava y agua.
2. Eliminar las incrustaciones de cemento y mortero que se hubieran producido. ¡No tratar de eliminar las incrustaciones golpeando el tambor o la carcasa con objetos duros (por ejemplo martillos, palas, etc.)!

Trabajos de mantenimiento

Tensar la correa de accionamiento

Figura 19

1. Aflojar los dos tornillos de sujeción de la carcasa del motor.
2. Desplazar la carcasa del motor hacia abajo y volver a apretar los tornillos de sujeción.

Verificar la tensión de la correa

Figuras 20 y 21



¡Peligro!

Desconectar la hormigonera antes de abrir la carcasa del motor. Esperar a que se detenga el tambor y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

1. Desmontar la tapa de la carcasa del motor y verificar la tensión de correa.
2. Montar la tapa de la carcasa del motor.

Localización de averías

En caso de surgir cualquier avería o desperfecto en la hormigonera, desconectarla inmediatamente. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente y subsanar la causa de la avería en un taller especializado de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

Biztonsági útmutató

Használat előtt olvassa el a Kezelési utasítást!

Őrizze ezt meg a későbbi használatához, és a gép továbbadása esetén adja tovább az új tulajdonosnak.

A gépen lévő Biztonsági utasításokat és Figyelmeztetéseket tartsa szem előtt.

A betonkeverő műszaki adatait a Kezelési utasítás végén találja meg.

Általános biztonsági útmutató

Gyerekeknek és 16 év alatti fiataloknak, továbbá olyan személyeknek, akik alkohol, drog, vagy gyógyszer hatása alatt állnak, tilos a betonkeverőt használni. A helyi rendelkezések is megszabhatják a készülék használójára vonatkozó legalacsonyabb korhatárt.

A Balesetvédelmi előírásokat be kell tartani.

A kezeket és lábakat távol kell tartani a forgó részekről.

A betonkeverőt csak eredeti alkatrészekkel szabad üzemeltetni.

A betonkeverő javítását csak az arra feljogosított szakszervizek végezhetik (lásd mellékelt szervizfüzet).

A betonkeverőt csak akkor szabad üzembe helyezni, ha a betonkeverőn és a csatlakozóvezetéken semmilyen sérülés sincs.

A betonkeverőt nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

Biztonsági berendezések

Motorvédő kapcsoló

A betonkeverő túlterhelése esetén a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort. A motorvédő kapcsoló működését nem szabad kiiktatni.

Ha a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort, az alábbiak szerint kell cselekedni:

1. Válassza le a betonkeverőt az elektromos hálózatról.
2. Szüntesse meg a túlterhelés okát.
3. 2 - 3 perc lehűlési idő eltelte után csatlakoztassa a készüléket ismét az elektromos hálózatra, és kapcsolja be a betonkeverőt.

Csatlakozóvezeték

Csak HO7RN-F minőségű, 3 x 1.5 mm² vezeték-keresztmetszetű gumikábelt használjon

A típusjelölésnek rajta kell lennie a csatlakozó vezetéken.

A megengedett maximális kábelhosszúság 50 m.

Csak megfelelő hosszúságú csatlakozó vezetéket használjon. Nem engedélyezett több csatlakozó vezeték összetoldása.

A csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak gumiból kell lenniük.

A csatlakozó vezetéknek, a csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak felfröccsenő víz ellen védettnek kell lennie.

Javításokat a csatlakozó vezetéken, a csatlakozó dugón és a kapcsolódobozon csak arra feljogosított szakszervizeknek szabad végezni.

Hibás csatlakozó vezetéket (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vágás, zúzódás, vagy törés van) nem szabad használni.

A dugaszoló csatlakozókat védje a nedvességtől.



Veszély!

Ne vágja át, és ne sértse meg a csatlakozó vezetéket.

Káreset esetén az alábbiak szerint kell cselekedni:

1. A csatlakozó vezetéket azonnal válassza le az elektromos hálózatról.

Elektromos feltételek:

TOP 1402 KT

- 230 V/50 Hz, váltakozó áram
- A csatlakozóvezeték legkisebb keresztmetszete = 1,5 mm²
- A hálózati csatlakozás legkisebb értéke = 10 A.

Szimbólumok

A készüléken



A gép ütembe helyezése előtt olvassa el a Kezelési útmutatót!



Figyelem, veszély - forgó gép!



A készülék fedelének felnyitása előtt húzza ki a hálózati dugaszolót!



A készülék védőszigeteléssel (kettős szigetelés) ellátott!

A kezelési utasításban



Veszély!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



Figyelem!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



Megjegyzés:

Információk a termékről, és alkalmazási ötletek.

Rendeltetésszerű használat

A TOP 1402 KT típusú betonkeverőt lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve.

A betonkeverőt kizárólag ezen a Kezelési utasítás előírásai szerint szabad használni.

- A betonkeverő beton és malter készítésére van kifejlesztve.
- A betonkeverőt nem szabad gyúlékony, robbanó- vagy egészségre ártalmas anyagok keverésére használni.
- A betonkeverőt nem szabad élelmiszeriparban alkalmazni.
- Nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni.
- A betonkeverőt csak eredeti alkatrészekkel szabad üzemeltetni.

Környezetvédelem, ártalmatlanság

A megmaradt csomagolóanyagokat adja le újrahasznosításra a megfelelő gyűjtőhelyeken.

Kicsomagolás / összeszerelés



Veszély!

A betonkeverőt csak valamennyi tartozékának teljes összeszerelése után szabad használni.

1. Kicsomagoláskor ellenőrizze, hogy minden tartozék megvan-e, hiány esetén értesítse az eladót.
2. Két személy emelje ki a betonkeverőt a csomagoló burkolatból.

A keréktámaszték és a támasztó láb felszerelése

1.- 5. ábra

1. A kerekeket és a támasztólábat hajtsa fel ütközésig.
2. A keréktámaszt és a támasztólábat csavarozza rá az állványra és biztosítsa a csavarokat:

– hatszögletű csavar	M 8 x 6 (2x)
– alátét	Ř8 (4x)
– hatszögletű biztosítóanya	M 8 (2x)

Az állványbütyköknek bele kell illeszkedniük a keréktámasz és a támasztóláb nyílásaiba.

A szabályzókar illetve a kézi kerék felszerelése

6.- 9. ábra

1. Az M12 x 45 hatlapfejű csavarról távolítsa el az M12 hatlapfejű anyát, a szállítási biztosítósarkot távolítsa el
2. A feszítő rugót akassza be az állványon lévő furatba és a szabályzókaron, illetve a kézi keréken lévő kampóba.
3. Helyezze a lábat a támasztó láb alaplapjára, és a szabályzókart illetve a kézi kereket húzza felfelé.
4. Helyezze be a csavarokat.

– hatszögletű csavar M12 x 45 (1x)
– hatszögletű biztonsági anya M12 (1x)
5. A hatszögletű biztonsági anyát húzza meg szorosra - majd 1 fordulattal tekerje vissza (kb. 0,5 mm légrés).

**Megjegyzés:**

Elengedés esetén a szabályzóknak illetve a kézi keréknek magától be kell kattanni a reteszelőtárcsába.

A dob és a fogaskoszorú szerelése**10. és 11. ábrák**

1. Az alsó dobfele a szilikont körben vigye fel.
2. A felső dobfelet fektesse az alsóra úgy, hogy mindegyik négyszög furat fedje egymást.
3. a dobot a 12 db. M8x16 hatlapfejű csavarral és alátéttel csavarozza össze

Keverőfülek felszerelése**12. ábra**

1. Két félgömbfejű csavart a tömítő gyűrűkkel dugja át kívülről a dob négyszög furatán
2. Az erősítő lemezt és a keverőfüleket illessze fel a csavarokra és midegyikre hajtson fel egy hatlapfejű anyát, húzza meg azokat.

A fogaskoszorú védő szerelése**13. és 14. ábra**

1. A kezelőkar oldalára illessze fel a rögzítő lemezt (13. ábra) a felfogatási helyére
2. A fogaskoszorú védő egyik felét mindkét oldalon szerelje fel és rögzítse ideiglenesen.
3. A fogaskoszorú védő másik felét szerelje fel és rögzítse ideiglenesen
4. Állítsa be a fogaskoszorú védőt és rögzítse véglegesen, erősen.

Üzemeltetés**Veszély!**

A betonkeverőt csak akkor szabad üzemeltetni, ha semmilyen tartozéka (pl. védőburkolatok) sem hiányzik vagy hibás, és ha a csatlakozó vezetéken semmilyen sérülés nem tapasztalható.

A betonkeverő üzembevétele

1. A betonkeverőt vízszintesen egy sík, szilárd talajra kell állítani.
A betonkeverőt ne állítsa a csatlakozó vezetékre!

**Megjegyzés:**

*A dobnak jobbra és balra dönthetőnek kell lennie.
A dob üritéséhez a dob alatt helyet kell biztosítani egy talicskának.*

2. A csatlakozó vezetéket úgy kell elhelyezni, hogy az ne legyen megtörve, megnyomva, vagy bármilyen más módon ne sérülhessen meg.
3. A csatlakozó vezetéket csatlakoztassa a készülékre
4. A csatlakozó vezetéket csatlakoztassa az elektromos hálózatra.

15. ábra

1. Bekapcsolás: A kapcsolót kapcsolja "I"-re.
2. Kikapcsolás: A kapcsolót kapcsolja "0"-ra.

A dob állásai**16. ábra**

Munkaállás (jobbra vagy balra dönthető).

**Megjegyzés:**

Elengedés esetén a szabályzóknak illetve a kézi keréknek magától be kell kattanni a reteszelőtárcsába.

17. ábra

Szállítás és tárolás

**Figyelem!**

A töltést és az üritést mindig forgó dobbal kell végezni. A dobot nem szabad túltölteni.

1. A munka hosszabb megszakítása esetén, a gép elektromos hálózatra való csatlakozását meg kell szakítani, és meg kell akadályozni a betonkeverő engedély nélküli bekapcsolását.

Szállítás**Veszély!**

A készülék csatlakozó dugóját minden helyváltoztatás előtt ki kell húzni.

1. A töltőnyílást billentse lefelé.
2. A betonkeverőt biztosítani kell az előre nem vár helyzetváltoztatásokkal szemben.

Karbantartás



Veszély!

A betonkeverőn végzett minden munka előtt ki kell kapcsolni a betonkeverőt, meg kell várni, míg a dob nyugalmi helyzetbe kerül, és le kell választani az elektromos hálózatról. A betonkeverőn a javítási munkákat csak az arra jogosult szakszervíz végezheti el.

Karbantartási időszakok

Minden használat előtt

1. Szemrevételezze a betonkeverőt.
2. A betonkeverőt nem szabad üzembe helyezni, ha a készülék részei hiányoznak, hibásak vagy kilazultak.
3. Végezze el a csatlakozó vezeték szemrevételezését. A csatlakozó vezetékét ehhez teljesen le kell tekerni. Hibás csatlakozó vezeték (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vágás, zúzódás, vagy törés van) nem szabad használni.

18. ábra

1. A meghajtó fogaskerék csapágóját kenje meg univerzális gépszírral. A zsírzógomb motorháztető nyílásán található, és kívülről hozzáférhető. Ehhez billentse a keverődobot szállítási pozícióba.



Figyelem!

A fogaskoszorút ne kenje (ne zsírozza).

A dob tisztítása

1. A dobot sóderrel és vízzel mossa ki.
2. A cement és habarcskérget távolítsa el. A dobot és a keverőházat nem ütögesse kemény tárgyakkal (pl. kalapács, lapát, ...).

Karbantartási munkák

A hajtósíj megfeszítése

19. ábra

1. Oldja meg a motorház rögzítő csavarjait (két darab).
2. Nyomja a motorházat lefelé, és mindkét rögzítő csavart húzza meg ismét.

A hajtósíj megfeszítés ellenőrzése

20. és 21. ábra



Veszély!

A motorház felnyitása előtt kapcsolja ki a betonkeverőt, várja meg amíg a dob nyugalmi helyzetbe kerül, és húzza ki a hálózati dugaszolót.

1. Csavarozza le a motorháztető fedelét és ellenőrizze a hajtósíj feszességét.
2. A motorház fedelét csavarozza ismét vissza.

Segítség üzemzavar esetén

Üzemzavar esetén kapcsolja ki a betonkeverőt, húzza ki a hálózati dugaszolót és kérje a feljogosított szakszerviztől a hiba megszüntetését.

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z podanymi w niej wskazówkami.
Proszę przechować instrukcję obsługi do późniejszego użycia i dla kolejnego użytkownika. Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu.
Dane techniczne betoniarki umieszczone są na końcu tej instrukcji obsługi.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Zabrania się użycia urządzenia dzieciom i młodzieży poniżej 16 lat, oraz osobom znajdującym się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
Obowiązujące przepisy terenowe mogą ustalić minimalny wiek młodzieży uprawnionej do użytkowania urządzenia.
Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP).
Dłonie i stopy trzymać z daleka od wirujących części urządzenia.
Betoniarkę można eksploatować tylko z oryginalnymi częściami zamiennymi.
Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.
Betoniarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli zarówno samo urządzenie jak i elektryczny przewód zasilający nie wykazują żadnych uszkodzeń.
Nie wolno pozostawiać betoniarki bez nadzoru.

Wyposażenie bezpieczeństwa

Wyłącznik ochronny silnika

W przypadku przeciążenia betoniarki wyłącznik ochronny silnika wyłącza silnik. Funkcji ochronnego wyłącznika silnika nie wolno wyłączać ani zmostkować wyłącznika.

Jeżeli wyłącznik ochronny silnika wyłączył silnik, należy postępować w następujący sposób:

1. Odłączyć betoniarkę od sieci elektrycznej.
2. Usunąć przyczynę przeciążenia.
3. Po ochłodzeniu ok. 2 do 3 minut ponownie przyłączyć betoniarkę do sieci elektrycznej i włączyć.

Elektryczny przewód zasilający

Zastosować tylko elektryczny przewód zasilający z gumową izolacją ochronną typu H07RN-F, o przekroju $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.
Oznaczenie typu musi znajdować się na przewodzie. Maksymalna dopuszczalna długość przewodu wynosi 50 m.
Stosować tylko elektryczny przewód zasilający o odpowiedniej i wystarczającej długości. Zabrania się łączenia kilku przewodów elektrycznych.
Wtyczka i gniazdko przyłączeniowe muszą być wykonane z gumy.
Elektryczny przewód zasilający, wtyczka i gniazdko przyłączeniowe muszą posiadać ochronę przed wodą rozbryzgową.
Naprawy przewodu elektrycznego, wtyczki i gniazdka przyłączeniowego może dokonać tylko uprawniony warsztat specjalistyczny.
Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiażdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.
Połączeń wtykowych nie wystawiać na działanie wody (np. deszcz).



Niebezpieczeństwo!

Zwracać uwagę, aby nie uszkodzić ani nie zerwać elektrycznego przewodu zasilającego.

W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego postępować w następujący sposób:

1. Przewód elektryczny natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej.

Warunki podłączenia elektrycznego: TOP 1402 KT:

- 230 V/50 Hz prąd zmienny
- Przekrój elektrycznego przewodu zasilającego (co najmniej) = $1,5 \text{ mm}^2$
- Bezpiecznik sieciowy (co najmniej) = 10 A

Symbole

Na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga niebezpieczeństwo - pracująca maszyna!



Przed otwarciem pokrywy obudowy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!



Urządzenie posiada izolację ochronną!

W tej instrukcji obsługi



Niebezpieczeństwo!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństwo zranienia osób.



Uwaga!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństwo szkód rzeczowych.



Wskazówka:

Informacje o produkcji i wskazówki dla użytkownika.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Betoniarki TOP 1402 KT przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie.

Betoniarki TOP 1402 KT wolno stosować tylko i wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w tej instrukcji obsługi.

- Betoniarki skonstruowane są do produkcji betonu i zaprawy murarskiej.
- Zabrania się mieszania substancji palnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania w przemyśle środków spożywczych.
- Zabrania się eksploatacji urządzenia w atmosferze zagrożającej wybuchem.
- Betoniarkę można używać tylko z oryginalnymi częściami zamiennymi.

Ochrona środowiska, usuwanie opakowania

Proszę oddać poszczególne części opakowania w odpowiednich punktach zbioru surowców wtórnych.

Rozpakowanie / montaż urządzenia



Niebezpieczeństwo!

Betoniarkę można używać dopiero po kompletnym montażu wszystkich elementów.

1. Proszę sprawdzić zawartość opakowania. W przypadku stwierdzenia braków lub usterek zwrócić się do punktu sprzedaży.
2. Betoniarkę wyjąć w dwie osoby z drewnianego opakowania (klatka).

Montaż nóg urządzenia

Rysunki 1 do 5

1. Koła i nogę podporową rozłożyć, aż do oporu.
2. Nogi z kołami i nogę podporową zamocować do podstawy, przykręcić śruby i zabezpieczyć:
 - śruby 6-kątne M 8 x 16 (2x)
 - podkładki Ř 8 (4x)
 - nakrętki zabezpieczające 6-kątne M 8 (2x)

Wypusty podstawy muszą siedzieć we wgębieniach nóg z kołami.

Montaż dźwigni ręcznej lub koła

ręcznego

Rysunki 6 do 9

1. Przykręcić śruby 6-kątne M12 x 45 i 6-kątne nakrętki zabezpieczające M12. Wyciągnąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.
2. Sprężynę naciągową zawiesić w otworze podstawy i na haku dźwigni ręcznej lub koła ręcznego.
3. Postawić nogę betoniarki na podstawie nogi podporowej i dźwignię ręczną lub koło ręczne pociągnąć do góry.

4. Włożyć śrubę.
 - śruba 6-kątna M12 x 45 (1x)
 - nakrętka zabezpieczająca 6-kątna M12 (1x)
5. Sześciokątną nakrętkę zabezpieczającą dokręcić mocno do oporu, a następnie odkręcić o L obrotu (ok. 0,5 mm).

**Wskazówka:**

Dźwignia ręczna lub koło ręczne musi w zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.

Montaż bębna i wieńca zębatego

Rysunki 10 i 11

1. Nanieść silikon na górnej krawędzi dolnej połowy bębna.
2. Górna połowę bębna połączyć z dolną tak, aby zgodne były oba 4-kątne otwory.
3. Bęben przykręcić za pomocą 12 szt. 6-kątnych śrub M8x16 z podkładkami.

Montaż mieszadła

Rysunek 12

1. Przełożyć 2 śruby o okrągłych łebkach z podkładkami od zewnętrznej strony bębna przez 4-kątowe otwory.
2. Na śruby założyć blachy wzmacniające mieszadła oraz mieszadła a następnie przykręcić je krążkiem i 6-kątną śrubą.

Montowanie ochrony wieńca zębatego

Rysunki 13 i 14

1. Założyć blachę mocującą na czop od strony koła obrotowego (rysunek 13).
2. Zamontować i przykręcić z obu stron jedna połowę ochrony wieńca.
3. Zamontować i przykręcić druga połowę ochrony wieńca.
4. Odpowiednio nastawić ochronę wieńca a następnie dokręcić wszystkie śruby.

Użytkowanie

**Niebezpieczeństwo!**

Betoniarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli nie brakuje i nie są uszkodzone żadne części (np. elementy osłony ochronnej), ani nie jest uszkodzony elektryczny przewód zasilający.

Uruchomienie betoniarki

1. Betoniarkę ustawić poziomo na płaskim, twardym podłożu. Betoniarka nie może stać na przewodzie elektrycznym!

**Wskazówka:**

Bęben betoniarki musi być wychylny zarówno w lewą, jak i w prawą stronę. Pod bębniem musi być wystarczająco miejsca na ustawienie taczek, aby umożliwić opróżnienie bębna.

2. Elektryczny przewód zasilający rozłożyć w taki sposób, aby nie uległ załamaniu, zmiądzeniu, ani uszkodzeniu w inny sposób.
3. Elektryczny przewód zasilający podłączyć najpierw do urządzenia.
4. Następnie podłączyć elektryczny przewód zasilający do sieci.

Rysunek 15

1. Włączanie urządzenia: wyłącznik w pozycji "I".
2. Wyłączanie urządzenia: wyłącznik w pozycji "0".

Pozycja bębna

Rysunek 16

1. Pozycja robocza (bęben wychylny w prawą lub w lewą stronę).

**Wskazówka:**

Dźwignia ręczna lub koło ręczne musi w zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.

Rysunek 17

Transport i składowanie

**Uwaga!**

W czasie napełniania i opróżniania betoniarki bęben musi się obracać. Nie wolno przepelniać bębna!

1. Na czas dłuższych przerw w pracy odłączyć betoniarkę od źródła prądu i zabezpieczyć przed nieuprawnionym włączeniem.

Transport



Niebezpieczeństwo!

Przed każdą zmianą miejsca ustawienia urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

1. Bęben przechylić, aby otwór napełniania skierowany był w dół.
2. Do transportu na pojeździe odkręcić śruby mocujące nogi i złożyć nogi.
3. Zabezpieczyć betoniarkę przed niezamierzoną zmianą położenia.

Przegląd i konserwacja



Niebezpieczeństwo!

Przed przystąpieniem do prac przy betoniarce wyłączyć betoniarkę, odczekać do zatrzymania bębna i odłączyć od sieci elektrycznej. Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.

Plan przeglądów i konserwacji

Przed każdym użyciem

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową betoniarki.
2. Nie wolno uruchamiać betoniarki, jeżeli jakieś części urządzenia brakują, są uszkodzone lub luźne.
3. Przeprowadzić kontrolę wzrokową elektrycznego przewodu zasilającego. W tym celu elektryczny przewód zasilający całkowicie rozwinąć. Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiażdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.

Rysunek 18

1. Łożyska napędowego koła zębatego smarować dostępnym w handlu smarem uniwersalnym. Czop smarowy znajduje się we wgłębieniu obudowy silnika i jest dostępny z zewnątrz. W celu przeprowadzenia smarowania przechylić bęben do pozycji transportowej.



Uwaga!

Wieżca zębatego nie smarować (natłuszczać).

Czyszczenie bębna

1. Bęben wymyć żwirem i wodą.
2. Usunąć stwardniałe resztki cementu i zaprawy. Bębna i obudowy urządzenia nie ostukiwać twardymi przedmiotami (np. młotek, łopata).

Przeglądy

Naprężanie paska napędowego

Rysunek 19

1. Poluzować śruby mocujące obudowę silnika (2x).
2. Obudowę silnika nacisnąć w dół i dokręcić obie śruby mocujące.

Kontrola naprężenia paska napędowego

Rysunki 21 i 21



Niebezpieczeństwo!

Przed otwarciem obudowy silnika wyłączyć betoniarkę, odczekać do zatrzymania bębna i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

1. Odkręcić pokrywę obudowy silnika i sprawdzić naprężenie paska napędowego.
2. Pokrywę obudowy silnika ponownie przykręcić.

Usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterek wyłączyć betoniarkę, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i zlecić usunięcie usterek i autoryzowanym warsztacie specjalistycznym.

Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si návod na obsluhu a jednejte podle něho.

Uschovejte tento návod pro pozdější potřebu a následujícího majitele.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a rovněž výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vaší míchačky na betonovou směs najdete na začátku návodu na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Používání není dovoleno dětem a mladistvým do 16 let, jakož i osobám pod vlivem alkoholu, drog a medikamentů.

Místní ustanovení mohou stanovit minimální stáří uživatele.

Dodržujte předpisy k ochraně před úrazu.

Ruce a nohy mějte v dostatečné vzdálenosti od rotujících částí.

Míchačka na betonovou směs se smí provozovat pouze s originálními náhradními díly.

opravy na míchačce na betonovou směs směřjí provádět pouze autorizované odborné závody.

Míchačka na betonovou směs se smí uvést do provozu pouze tehdy, jestliže míchačka a přípojovací kabel nevykazují poškození.

Míchačku na betonovou směs nenechávejte bez dozoru.

Bezpečnostní zařízení

Motorový jistič

Při přetížení míchačky na betonovou směs vypne motorový jistič motor. Funkce motorového jističe nesmí být vyřazena z provozu.

Jestliže motorový jistič míchačku na betonovou směs vypnul, jednejte následovně:

1. Odpojte míchačku na betonovou směs od elektrické sítě.
2. Odstraňte příčinu přetížení.
3. Po době ochlazení 2 až 3 minuty opět připojte proud a míchačku na betonovou směs zapněte.

Přípojovací kabel

Používejte pouze pryžový kabel kvality HO7RN-F podle 0282 část 14 s průřezem vodičů 3 x 1,5 mm². Typové označení musí být na přípojovacím kabelu zaznamenáno.

Maximální přípustná délka kabelu je 50 m.

Používejte pouze přípojovací kabel s dostatečnou délkou. Není dovoleno spojovat dohromady více přípojovacích kabelů.

Zástrčka a zásuvka musí být pryžové.

Přípojovací kabel, zástrčka a zásuvka musí být chráněny proti stříkající vodě.

opravy na přípojovacím kabelu, zástrčce a zásuvce směřjí být prováděny pouze autorizovanými odbornými závody.

Vadný přípojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčknutými místy nebo místy zlomů v izolaci) se nesmí používat.

Zástrčková spojení nevystavujte vlhkosti.



Nebezpečí!

Nepoškozujte nebo neoddělujte přípojovací kabel.

V případě poškození jednejte následovně:

1. Přípojovací kabel okamžitě odpojte od elektrické sítě.

Elektrické předpoklady:

TOP 1402 KT:

- střídavé napětí 230 V/50 Hz
- minimální průřez přípojovacího vodiče = 1,5 mm²
- minimální jištění síťové přípojky = 10 A

Symbole

Na stroji



Před uvedením do provozu si přečtěte návod na obsluhu!



Pozor nebezpečí - běžící stroj!



Před otevřením víka skříňně vytáhněte síťovou zástrčku!



Stroj je chráněn izolací!

V tomto Návodu na obsluhu



Nebezpečí!

Při nedodržení hrozí ohrožení zdraví osob.



Pozor!

Při nedodržení hrozí věcné škody.



Upozornění:

Informace k výrobku a tipy k použití.

Stanovené použití

Míchačka na betonovou směs TOP 1402 KT je určena k domácímu použití v domě a na zahradě. Míchačka na betonovou směs se smí výhradně používat podle údajů v tomto návodu na obsluhu.

Míchačka je určena výhradně pro následující použití:

- Míchačky na betonovou směs jsou vyvinuty k přípravě betonu a malty.
- Není dovoleno míšení hořlavých, výbušných a zdraví škodlivých látek.
- Není dovoleno nasazení v potravinářském průmyslu.
- Není dovolen provoz v atmosféře ohrožené výbuchem.
- Míchačka na betonovou směs se smí provozovat pouze s originálními náhradními díly.

Ochrana životního prostředí, likvidace

Příslušný obalový materiál odevzdejte v odpovídajících sběrnách k opětovnému použití.

Vybalení / montáž



Nebezpečí!

Míchačka na betonovou směs se smí používat teprve po úplné montáži všech součástí.

1. Zkontrolujte obsah balení. V případě nedostatků informujte prodejce.
2. Míchačku na betonovou směs vydejte pomocí dvou osob z dřevěného bednění.

Namontování opěrek kol a opěrné nohy Obrázky 1 až 5

1. Vyklepte kola a opěrnou nohu až na doraz.
2. Opěrky kola a opěrnou nohu přišroubujte na rám a zajistěte:
 - šroub se šestihrannou hlavou M8 x 16 (2x)
 - podložky Ø 8 (4x)
 - šestihranná matice M8 (2x)

Výstupky rámu musí být usazeny do vyhloubení opěrky kola a opěrné nohy.

Namontování ruční páky, popř. ručního kola

Obrázky 6 až 9

1. Šestihranné šrouby M12x45 a šestihranné jistící matky M12 odšroubujte, odstraňte zajišťovací úhelník a zlikvidujte jej.
2. Zavěste tažnou pružinu do otvoru na podstavci a do háku na ruční páce, popř. ručním kole.
3. Svoji nohou přišlápněte opěrnou nohu míchačky a táhněte ruční páku, popř. ruční kolo směrem nahoru.
4. Nasadte šroub.
 - šroub se šestihrannou hlavou M12 x 45 (1x)
 - šestihranná matice M12 (1x)
5. Utahujte šestihrannou pojistnou matici až pevně dosedá - potom ji pootočte zpátky o 1/4 otáčky (cca 0,5 mm vzduchová mezera).

**Upozornění:**

Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního talíře.

Namontování bubnu a ozubeného věnce Obrázky 10 a 11

1. Na spodní buben naneste kolem dokola silikon.
2. Horní polovinu bubnu nasadíte na spodní polovinu bubnu tak, aby obě čtyřhranné díry ležely navzájem na sobě.
3. Buben přišroubujte pomocí 12 šestihranných šroubů M8x16 a podložek.

Namontování mísících plechů (lopatek) Obrázek 12

1. Prostrčte čtyřhrannými otvory z vnější strany dva šrouby s kulatou hlavou a dva těsnící kroužky.
2. Zesílené plechy a mísící plechy upevněte na šrouby a pevně každý šroub společně s podložkami přišroubujte.

Namontování ochrany ozubeného věnce Obrázek 13 a 14

1. Upevňovací plech (obr. 13) nasadíte na záchytný čep na straně ručního kola.
2. Namontujte polovinu ochrany ozubeného věnce na obě strany a rukou pevně utáhněte šrouby.
3. Rovněž druhou polovinu ochrany ozubeného věnce namontujte a rukou pevně utáhněte šrouby.
4. Ochranu ozubeného věnce vyrovnejte a všechny šrouby pevně utáhněte.

Provoz

**Nebezpečí!**

Míchačka na betonovou směs se má provozovat pouze tehdy, nechybí-li nebo nejsou-li vadné součásti (např. ochranné kryty) a nevykazuje-li připojovací kabel poškození.

Uvedení míchačky na betonovou směs do provozu

1. Míchačku na betonovou směs postavte vodorovně na rovný pevný podklad. Míchačka na betonovou směs nesmí nikdy stát na připojovacím kabelu!

**Upozornění:**

Buben musí být sklopný směrem doprava i doleva. K vyprázdnění bubnu musí být pod bubnem místo pro kolečko.

2. Položte připojovací kabel tak, aby se nemohl přelomit, zmáčknout nebo jiným způsobem poškodit.
3. Zastrčte elektr. připojovací kabel do stroje.
4. Propojte připojovací kabel s elektrickou sítí.

Obrázek 15

1. Zapnutí: vypínač na "I" (zelené tlačítko)
2. Vypnutí: vypínač na "0" (červené tlačítko)

Polohy bubnu

Obrázek 16

Pracovní poloha (sklopná směrem doprava nebo doleva).

**Upozornění:**

Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního talíře.

Obrázek 17

Přeprava a uskladnění

**Pozor!**

Plnění a vyprázdnění vždy provádějte za chodu bubnu. Buben nepřepřilujte!

1. Při delších přerušeních provozu odpojte elektrický přívod a míchačku na betonovou směs zajistěte proti nedovolenému zapnutí.

Přeprava

**Nebezpečí!**

Před každou změnou místa vytáhněte elektrickou zástrčku..

1. Sklopte plnicí otvor směrem dolů.
2. Zajistěte míchačku na betonovou směs proti neúmyslné změně polohy.

Údržba



Nebezpečí!

Před všemi pracemi na míchačce na betonovou směs míchačku vypněte, vyčkejte klidového stavu bubnu a odpojte ji od elektrické sítě. Opravy na míchačce na betonovou směs směji být prováděny pouze autorizovanými odbornými závody.

Intervaly údržby

Před každým použitím

1. Provedte optickou kontrolu míchačky na betonovou směs.
Míchačka na betonovou směs se nesmí uvést do provozu, jestliže chybí, jsou vadné nebo povolené součásti stroje.
2. Provedte optickou kontrolu připojovacího kabelu.
K tomuto účelu připojovací kabel úplně odvíhňte. Vadný připojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčknutými místy nebo místy zlomů v izolaci) se nesmí používat.

Obrázek 18

1. Namažte ložisko pastorku pohonu víceúčelovým mazacím tukem běžně dostupným v obchodě.
Tlaková maznička se nachází ve vyhloubení tělesa motoru a je přístupna z vnější strany.
K tomuto účelu sklopte míchací buben do přepravní polohy.



Pozor!

Nemažte (mazacím tukem) ani neolejujte ozubený věnec.

Čistění bubnu

1. Vymyjte buben štěrkopiskem a vodou.
2. Odstraňte zaschlé usazeniny cementu a malty. Buben neklepávejte tvrdými předměty (např. kladivem, lopatou, ...).

Údržbářské práce

Napnutí hnacího řemenu

Obrázek 19

1. Povolte upevňovací šrouby (2x) tělesa motoru.
2. Těleso motoru stlačte směrem dolů a oba šrouby opět utáhněte.

Kontrola napnutí řemenu

Obrázek 20 a 21



Nebezpečí!

Před otevřením tělesa motoru míchačku na betonovou směs vypněte, vyčkejte klidového stavu bubnu a vytáhněte síťovou zástrčku.

1. Odšroubujte kryt tělesa motoru a zkontrolujte napnutí řemenu.
2. Kryt tělesa motoru opět namontujte.

Pomoc při poruchách

Při vzniklých poruchách míchačku na betonovou směs vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a poruchu nechejte odstranit autorizovaným odborným závodem.

Bezpečnostné pokyny

Prečítajte si Návod na obsluhu a konajte podľa neho.

Uschovajte tento návod pre neskoršiu potrebu a nasledujúceho majiteľa.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a takisto výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vašej miešačky na betónovú zmes nájdete na konci Návodu na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Používať stroj nie je dovolené deťom a mladistvým do 16 rokov, ako i osobám pod vplyvom alkoholu, drog a medikamentov.

Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

Dodržiavajte predpisy na ochranu pred úrazmi.

Ruky a nohy majte v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich častí.

Miešačka na betónovú zmes sa smie prevádzkovať len s originálnymi náhradnými dielmi.

Opavy na miešačke na betónovú zmes smú vykonávať len autorizované odborné závody (por. priložený Servisný zošit).

Miešačka na betónovú zmes sa smie uviesť do prevádzky len v tom prípade, ak ani miešačka, ani pripojovací kábel nevykazujú žiadne poškodenie.

Miešačku na betónovú zmes nenechávajte bez dozoru.

Bezpečnostné zariadenia

Motorový istič

Pri preťažení miešačky na betónovú zmes vypne motorový istič motora. Funkcia motorového ističa nesmie byť vyradená z prevádzky.

Ak motorový istič miešačku na betónovú zmes vypol, konajte nasledovne:

1. Odpojte miešačku na betónovú zmes od elektrickej siete.
2. Odstráňte príčinu preťaženia.
3. Po dobe ochladenia 2 až 3 minúty opäť pripojte prúd a miešačku na betónovú zmes zapnite.

Pripojovací kábel

Používajte len gumenný kábel kvality HO7RN-F podľa 0282 časť 14 s prierezom vodičov 3 x 1,5 mm². Typové označenie musí byť na pripojovacom kábli zaznamenané.

Maximálna prípustná dĺžka kábla je 50 m.

Používajte len pripojovací kábel s dostatočnou dĺžkou. Nie je dovolené spájať dokopy viacero pripojovacích káblův.

Zástrčka a zásuvka musia byť gumenné.

Pripojovací kábel, zástrčka a zásuvka musia byť chránené pred striekajúcou vodou.

Opavy na pripojovacom kábli, zástrčke a zásuvke smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými závodmi.

Chybný pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.

Zástrčkové spojenia nevystavujte vlhkosti.



Nebezpečenstvo!

Nepoškodzuje alebo neoddeluje pripojovací kábel.

V prípade poškodenia konajte nasledovne:

1. Pripojovací kábel okamžite odpojte od elektrickej siete.

Elektrické predpoklady:

TOP 1402 KT:

- striedavé napätie 230 V/50 Hz
- minimálny prierez pripojovacieho vodiča = 1,5 mm²
- minimálne istenie sieťovej prípojky = 10 A

Symbody

Na stroji



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte **Návod na obsluhu!**



Pozor nebezpečenstvo - bežiaci stroj!



Pred otvorením veka skrine vyťahnite sieťovú zástrčku!



Stroj je vo vyhotovení s dvojitou izoláciou!

V tomto Návode na obsluhu



Nebezpečenstvo!

Pri nedodržaní hrozí ohrozenie zdravia osôb.



Pozor!

Pri nedodržaní hrozí vecné škody.



Upozornenie:

Informácie k výrobku a tipy na použitie.

Stanovené použitie

Miešačka na betónový zmes TOP 1402 KT je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Miešačka na betónový zmes sa smie používať výhradne podľa údajov v tomto Návode na obsluhu.

- Miešačky na betónový zmes sú vyvinuté na prípravu betónu a malty.
- Nie je dovolené miešanie horľavých, výbušných a zdraviu škodlivých látok.
- Nie je dovolené nasadenie v potravinárskom priemysle.
- Nie je dovolená prevádzka v atmosfére ohrozenej výbuchom.
- Miešačka na betónový zmes sa smie prevádzkovať len s originálnymi náhradnými dielmi.

Ochrana životného prostredia, likvidácia

Odovzdajte príslušný obalový materiál do zodpovedajúcich zberní, na opätovné využitie.

Vybalenie / montáž



Nebezpečenstvo!

Miešačka na betónový zmes sa smie používať až po úplnej montáži všetkých súčastí.

1. Skontrolujte obsah balenia. V prípade nedostatkov informujte predajcu.
2. Miešačku na betónový zmes vyberte, s pomocou dvoch osôb, z dreveného bednenia.

Namontovanie opierok kolies a oporné nohy Obrázky 1 až 5

1. Vyklopte kolesá a opornú nohu až na doraz.
2. Opiery kolesa a opornú nohu priskrutkujte na podstavec a zaistite:
 - skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 16 (2x)
 - podložky Ø 8 (4x)
 - šesťhranná matica M8 (2x)
 Nosy podstavca musia byť usadené do vybraní opierok kolies a opornej nohy.

Namontovanie ručnej páky, popr. ručného kolesa Obrázky 6 až 9

1. Odskrutkujte šesťhrannú skrutku M12 x 45 a šesťhrannú maticu M12, odstráňte zaistovacie uholník a zlikvidujte ho.
2. Zaveste ťažnú pružinu do otvoru na podstavci a do háku na ručnej páke, popr. ručného kolesa.
3. Postavte nohu na základnú dosku opory nohy a ťahajte ručnú páku, popr. ručné koleso smerom nahor.
4. Nasadte skrutku.
 - skrutka so šesťhrannou hlavou M12 x 45 (1x)
 - šesťhranná matica M12 (1x)
5. Uťahujte šesťhrannú poistnú maticu až pevne dosadne - potom ju pootočte späť o 1/4 otáčky (cca 0,5 mm vzduchová medzera).



Upozornenie:

Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinne zaskočiť do aretačného taniera.

Montáž bubna a ozubeného venca

Obrázok 10 a 11

1. Na spodnú časť bubna naneste dookola silikón.
2. Vrchnú časť bubna nasadte na spodnú časť tak aby oba štvorhranné otvory boli na sebe.
3. Bubon pomocou 12 ks 6-hranných skrutiek M8x16 a podložiek zoskrutkujte.

Montáž miešacích lopatiek

Obrázok 12

1. Prestrčte štvorhrannými otvormi na bubne z vonkajšej strany dve skrutky s guľatou hlavou a 2 tesniace krúžky.
2. Zosilené plechy a miešacie lopatky upevnite na skrutky a pevne priskrutkujte každú skrutku spolu s podložkami.

Montáž ochrany ozubeného venca

Obrázok 13 a 14

1. Upevňovací plech (obr.13) nasadte na záchytný čap na strane ručného.
2. Namontujte polovicu ochrany ozubeného venca na obidve strany a rukou pevne dotiahnite skrutky.
3. Druhú polovicu taktiež namontujte a pevne dotiahnite skrutky.
4. Ochrany venca vyrovnajte a všetky skrutky dotiahnite.

Prevádzka



Nebezpečenstvo!

Miešačka na betónovú zmes sa smie prevádzkovať len vtedy, ak nechýbajú, alebo nie sú chýbné žiadne súčasti (napr. ochranné kryty), a ak pripojovací kábel nevykazuje žiadne poškodenie.

Uvedenie miešačky na betónovú zmes do prevádzky

1. Miešačku na betónovú zmes postavte vodorovne na rovný pevný podklad. Nepostavte miešačku na betónovú zmes na pripojovací kábel!



Upozornenie:

Bubon musí byť sklopný smerom doprava i doľava. Na vyprázdnenie bubna musí byť pod bubnom miesto pre koliesko.

2. Položte pripojovací kábel tak, aby nemohol byť prelomený, stlačený alebo iným spôsobom poškodený.
3. Zastrčte pripojovací kábel do stroja.
4. Prepojte pripojovací kábel s elektrickou sieťou.

Obrázok 15

1. Zapnutie: vypínač na "I".
2. Vypnutie: vypínač na "0".

Polohy bubna

Obrázok 16

1. Pracovná poloha (sklopná smerom doprava alebo doľava).



Upozornenie:

Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinne zaskočiť do aretačného taniera.

Obrázok 17

Preprava a uskladnenie



Pozor!

Plnenie a vyprázdňovanie vždy vykonávajte počas chodu bubna. Bubon nepreplňujte!

1. Pri dlhších prerušeníach prevádzky odpojte elektrický prívod a miešačku na betónovú zmes zaistite proti nedovolenému zapnutiu.

Preprava



Nebezpečenstvo!

Pred každou zmenou miesta vyťahnite elektrickú zástrčku.

1. Sklopte plniaci otvor smerom nadol.
2. Zaistite miešačku na betónovú zmes proti neúmyselnej zmene polohy.

Údržba



Nebezpečenstvo!

Pred všetkými prácami na miešačke na betónový zmes miešačku vypnite, vyčkajte kľudový stav bubna a odpojte ju od elektrickej siete. Opravy na miešačke na betónový zmes smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými zástupcami.

Intervaly údržby

Pred každým použitím

1. Vykonajte optickú kontrolu miešačky na betónový zmes.
2. Miešačka na betónový zmes sa nesmie uviesť do prevádzky vtedy, keď chýbajú, sú chybné alebo povolené súčasti stroja.
3. Vykonajte optickú kontrolu pripojovacieho kábla. K tomuto účelu pripojovací kábel úplne odviňte. Chybný pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.

Obrázok 18

1. Namažte ložisko pastorka pohonu viacúčelovým mazacím tukom bežne dostupným v obchode. Tlaková maznička sa nachádza vo vybraní telesa motora a je prístupná z vonkajšej strany. K tomuto účelu sklopte miešací bubon do prepravnej polohy.



Pozor!

Nemažte (mazacím tukom) ozubený veniec.

Čistenie bubna

1. Vymyte bubon štrkopieskom a vodou.
2. Odstráňte zaschnuté usadeniny cementu a malty. Bubon neoklepávajte tvrdými predmetmi (napr. kladivom, lopatou, ...).

Údržbárske práce

Napnutie hnacieho remeňa

Obrázok 19

1. Povoľte upevňovacie skrutky (2x) telesa motora.
2. Teleso motora stlačte smerom nadol a obidve skrutky opäť utiahnite.

Kontrola napnutia remeňa

Obrázok 20 a 21



Nebezpečenstvo!

Pred otvorením telesa motora miešačku na betónový zmes vypnite, vyčkajte kľudový stav bubna a vyťahnite sieťovú zástrčku.

1. Odskrutkujte kryt telesa motora a skontrolujte napnutie remeňa.
2. Kryt telesa motora opäť namontujte.

Pomoc pri poruchách

Pri vzniknutých poruchách miešačky na betónový zmes vypnite, vyťahnite sieťovú zástrčku a poruchu nechajte odstrániť autorizovaným odborným zástupcom.

Sikkerhedshenvisninger

Læs betjeningsvejledningen og følg den. Opbevar den til senere brug og evt. efterfølgende ejer. Iagttag sikkerhedshenvisningerne samt advarselshenvisningerne på betonblanderen.

I nærværende betjeningsvejledning beskrives forskellige modeller. Lagttag typenummeret!

Tekniske data for Deres betonblandere findes i slutningen af betjeningsvejledningen.

Generelle sikkerhedshenvisninger

Børn og unge under 16 år samt personer, der er påvirket af spiritus, stoffer eller medikamenter, må ikke benytte betonblanderen.

Bestemmelserne på stedet fastlægger brugerens minimumsalder.

Følg forskrifterne vedrørende forebyggelse af ulykker.

Hold hænder og fødder borte fra roterende dele.

Betonblanderen må kun benyttes med originale reservedele.

Reparationer på betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister (jf. vedlagte servicehæfte).

Betonblanderen må kun tages i brug, hvis betonblanderen og tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

Betonblanderen skal holdes under opsyn.

Sikkerhedsanordninger

Motorbeskyttelsesafbryder

Motorbeskyttelsesafbryderen slukker motoren i tilfælde af, at betonblanderen overbelastes. Funktionen af motorbeskyttelsesafbryderen må ikke sættes ud af kraft.

Hvis motorbeskyttelsesafbryderen har slukket betonblanderen, er fremgangsmåden følgende:

1. Afbryd forbindelsen fra betonblanderen til lysnettet.
2. Afhjælp årsagen til overbelastningen.
3. Opret igen forbindelsen til lysnettet og slå betonblanderen til efter en afkølingsperiode på 2 til 3 minutter.

Tilslutningsledning

Der må kun benyttes et gummikabel af kvaliteten HO7RN-F ifølge VDE 0282, afsnit 14, med et ledningstværsnit på 3 x 1,5 mm².

Typebetegnelsen skal kunne ses på tilslutningsledningen.

Tilladt maks. kabellængde 50 m.

Benyt kun én tilslutningsledning af tilstrækkelig længde. Det er ulovligt at forbinde flere tilslutningsledninger med hinanden.

Stik og koblingsdåse skal være af gummi.

Tilslutningsledning, stik og koblingsdåse skal være stønkviksbeskyttet.

Reparationer på tilslutningsledning, stik og koblingsdåse må kun udføres af autoriserede specialister.

En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knækpunkter i isolationen) må ikke benyttes.

Stikforbindelserne må ikke blive våde.



Risiko!

Tilslutningsledningen må ikke beskadiges eller klippes over.

I tilfælde af, at tilslutningsledningen er beskadiget:

1. Afbryd omgående forbindelse til lysnettet.

Elektriske forudsætninger:

TOP 1402 KT:

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Min. tværsnit tilslutningsledning = 1,5 mm²
- Min. sikring netttilslutning = 10 A

Symboler

På betonblanderen



Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagning!



OBS. risiko –
Maskinen er i gang!



Træk netstikket ud inden låget på huset åbnes!



Betonblanderen er dobbeltisoleret!

I nærværende betjeningsvejledning



Risiko!

Ved tilsidesættelse er der risiko for, at personer kvæstes.



OBS!

Ved tilsidesættelse er der risiko for, at der opstår materielle skader.



Bemærk:

Oplysninger om produktet og anvendelsestips.

Bestemmelsesmæssig brug

Betonblanderen er kun beregnet til privat brug i hus og have.

Betonblandere TOP 1402 KT må kun benyttes til det formål, der er angivet i nærværende betjeningsvejledning.

Betonblanderen er udelukkende beregnet til følgende:

- Betonblanderen er beregnet til fremstilling af beton og mørtel.
- Det er forbudt at blande brændbare, eksplosive og sundhedsfarlige stoffer.
- Brug i levnedsmiddelindustrien er forbudt.
- Drift i eksplosionsfarlig atmosfære er forbudt.
- Betonblanderen må kun benyttes med originale reservedele.

Miljøbeskyttelse, bortskaffelse

Afllever emballagen til genbrug på et dertil indrettet indsamlingssted.

Udpakning / montering



Risiko!

Betonblanderen må først benyttes, når alle dele er monteret komplet.

1. Kontrollér pakningsindholdet. Underret forhandleren i tilfælde af mangler.
2. Tag betonblanderen ud af træskillerummet og lad en anden person hjælpe.

Montering af hjulstøtte og støttefod

Fig. 1 til 5

1. Klap hjulene og støttefoden op til anslag.
 2. Skru hjulstøtten og støttefoden på stellet og lås dem.
 - Sekskantskrue M8 x 16 (2x)
 - Skiver (4x)
 - Sekskant-låsemøtrik M8 (2x)
- Stellets ansatser placeres i udsparingerne på hjulstøtten og støttefoden.

Montering af håndtag hhv. håndhjul

Fig. 6 til 9

1. Bolt M12 x 45 låsemøtrik M12 skrues af, transportvinklen fjernes og smides væk.
2. Hæng trækfjederen i boringen på stellet og i hagen på håndtaget hhv. håndhjulet.
3. Stil foden på støttefodens grundplade og træk håndtaget hhv. håndhjulet opad.
4. Sæt skruen i.
 - Sekskantskrue M12 x 45 (1x)
 - Sekskant-låsemøtrik M12 (1x)

Spænd sekskant-låsemøtrikken fast til blokering – skru den derefter ¼ omgang tilbage (ca. 0,5 mm mellemrum).



Bemærk:

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automatisk gå i hak i låseskiven, når det slippes.

Tromle og tandkrans monteres

Fig. 10 og 11

1. På den nederste tromledel påføres der silikone hele vejen rundt.
2. Den øverste tromledel lægges oven på den nederste del, således at begge de firkantede huller ligger over hinanden.
3. Tromlen skrues sammen med bolte M8 x 16 og skiver.

Monter blandeskovlene

Fig. 12

1. To rundhovede skruer med to pakninger sættes i de firkantede huller i tromlen fra ydersiden.
2. Forstærkningsblik og blandearme sættes på skruerne og fastgøres med en skive og en møtrik.

Monter tandkransbeskyttelsen

Fig. 13 og 14

1. På siden af håndhjulet sættes fastgørelsesblikket på tappen (fig. 13)
2. Den ene halvdel af tandkransbeskytteren monteres i begge sider og skruerne skrues til med fingrene.
3. Den anden halvdel monteres og skruerne skrues til med fingrene.
4. Tandkransbeskyttelsen justeres og alle skruerne skrues helt fast.

Drift



Risiko!

Betonblanderen må kun benyttes, når alle dele er komplette (f.eks. beskyttelsesafsikrninger) og funktionsdygtige, og tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

Ibrugtagning af betonblanderen

1. Stil betonblanderen vandret på et jævnt, fast terræn. Betonblanderen må ikke stilles på tilslutningsledningen!



Bemærk:

Tromlen skal kunne vippe mod højre og venstre. Der skal være plads til en trillebør under tromlen til tømning af tromlen.

2. Læg tilslutningsledningen således, at den ikke har knæk, trykkes eller på anden måde kan beskadiges.
3. Stik tilslutningsledningen i på betonblanderen.
4. Forbind tilslutningsledningen med lysnettet.

Fig. 15

1. Tænd: Afbryder på "I".
2. Sluk: Afbryder på "0".

Tromlestillinger

Fig. 16

1. Arbejdsstilling (kan vippes mod højre eller venstre).



Bemærk:

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automatisk gå i hak i låseskiven, når det slippes.

Fig. 17

Transport og opbevaring



OBS!

Påfyldning og tømning skal altid foretages, når tromlen er i gang. Tromlen må ikke overfyldes!

1. Afbryd strømtilslutningen, når der holdes længere pauser og sikr betonblanderen, således at uvedkommende ikke kan tænde den igen.

Transport



Risiko!

Træk stikket på betonblanderen ud, hver gang den skal flyttes.

1. Vip påfyldningsåbningen nedad.
2. Klap fødderne ind efter at skruerne er fjernet, inden maskinen transporteres i et køretøj.
3. Sikr betonblanderen, således at den ikke forskubbes utilsigtet.

Vedligeholdelse



Risiko!

Sluk betonblanderen, inden der arbejdes på den. Vent til tromlen står helt stille og afbryd forbindelsen til lysnettet. Reparationen af betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister.

Vedligeholdelsesintervaller

Hver gang før brug

1. Udfør visuel kontrol af betonblanderen. Betonblanderen må ikke tages i brug, hvis der mangler dele, de er defekte eller løse.
2. Udfør visuel kontrol af tilslutningsledningen. Afrul i den forbindelse tilslutningsledningen helt.

En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knæpunkter i isolationen) må ikke benyttes.

Fig. 18

1. Smør lejerne på drevet med normalt universalfedt. Smøreplernerne er placeret ved udsparingen af motorhuset og er tilgængelige udefra. Vip først blandetromlen i transportstilling.

**OBS!**

Tandkransen skal ikke smøres (med fedt).

Rengøring af tromle

1. Rengør tromlen med grus og vand.
2. Fjern cement- og mørtelskorper. Der må ikke bankes på tromlen og blanderhuset med hårde genstande (f.eks. hammer, skovl, ...).

Vedligeholdelsesarbejder**Stramning af drivrem****Fig. 19**

1. Løsn fastgøringsskruerne (2x) på motorhuset.
2. Tryk motorhuset nedad og spænd begge fastgøringsskruer fast igen.

Kontrol af remstramning**Fig. 20 og 21****Risiko!**

Sluk betonblanderen, inden motorhuset åbnes. Vent til tromlen står helt stille og træk netstikket ud.

1. Skru afdækningen på motorhuset af og kontrollér remstramningen.
2. Skru afdækningen til motorhuset på igen.

Hjælp i tilfælde af driftsforstyrrelser

Sluk betonblanderen i tilfælde af driftsforstyrrelser, træk netstikket ud og lad en autoriseret specialist afhjælpe fejlen.

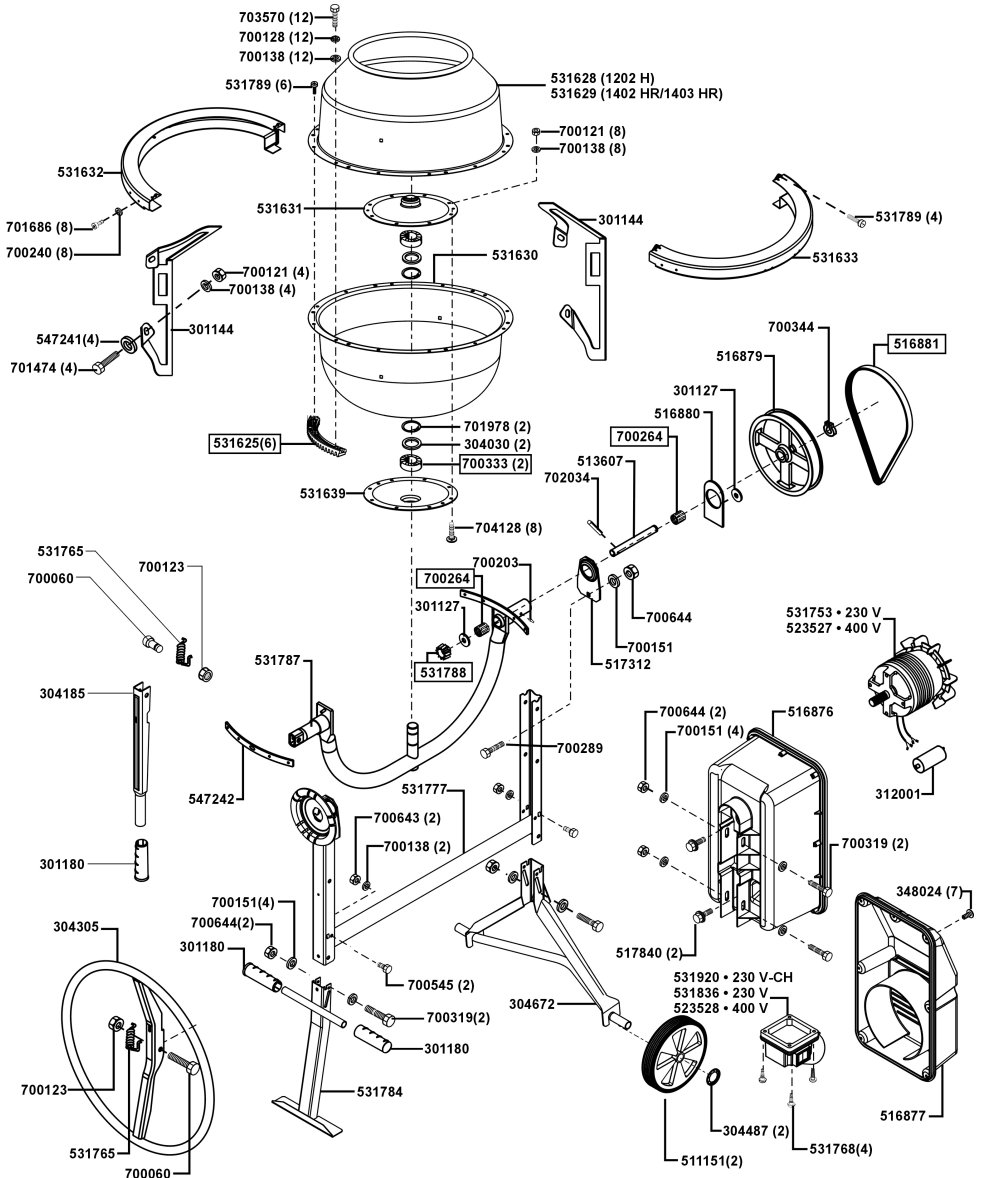
D	GB	F	I
<p>Garantie</p> <p>Etwasige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilliste mit Rahmen XXX XXX (X) gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die Separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kunden dienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX XXX (X) • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • Apportés à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX XXX (X) • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolarmente di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXX XXX (X) • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>

E	H	PL	NL
<p>Garantía</p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo aseniremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X). • Motores de combustión: Para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garancia</p> <p>A készüléken fellépő esetleges anyag-és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülékcserevel szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék először került.</p> <p>Garanciára tett ígéretünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakszerű kezelése. • Kezelési utasítás betartása. • Eredeti cserealkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készüléken tett javítási kísérletek. • Készüléken végrehajtott műszaki változtatások. • Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi ömögazgatási szerek általai használat. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért karok. • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkafész-kátyán • XXX XXX (X) kódúak vannak megjelölve. • Belsőgésű motorok – ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciával együtt és a pénztárán bizonylatokkal a szakszolgálatához vagy a legközelebbi szerződőtől szervizünkhez.</p> <p>Ez a garanciára tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p>Gwarancia</p> <p>Eventualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzeni zostało zakupione.</p> <p>Udziałelna przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrzegania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prób naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Używania przemysłowego lub ko munalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia • Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następują ramkę XXX XXX (X) • Silników spalinywóch – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjn e dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą g warancijną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego lub do najbliższego o osunka do sprzedawcy są zachowanie.</p>	<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verwijderen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie verbeurt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige onderdelen op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader XXX XXX (X) • Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiëbepalingen van de desbetreffende motorenfabrikant. <p>Ingeval van garantie wordt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenserviceleden.</p> <p>Door deze garantiëtoezegging blijven de wettelijke garantiëaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.</p>

CZ	SK	DK
<p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje. • Respektování návodu k obsluze. • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbývá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opořitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX XXX (X). • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>	<p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom buď prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Náš prísl'ub pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odbornej manipulácii so zariadením. • Dodržaní návodu na obsluhu. • Používaní originálnych náhradných dielov. <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusoch opráv na zariadení. • Technických zmenách na zariadení. <p>Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie.</p> <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením. • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámečkom XXX XXX (X). • Spalovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Reklamácijsret</p> <p>Evt. materiale- eller fabrikationsfej på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamátijsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamátijsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamátijsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sagkyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklamátijsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse. • fx erhvervs-mæssig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklamátijsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskader, der kan føres tilbage til normal slitage. • Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med XXX XXX (X). • Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamátijsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklamátijsfristfælde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamátijs-erklæring og købskvittering til Deres forhandler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted.</p> <p>Køberens lovmæssige reklamátijskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamátijsret.</p>

TOP 1402 KT

Art. Nr: 112332



D	EG-Konformitätserklärung
GB	EC Declaration of Conformity
F	Déclaration de conformité CE
I	Dichiarazione di conformità CE
E	Declaración de conformidad de la CE
NL	EC-verklaring van conformiteit
H	EU egybehangzósági nyilatkozat
PL	Oświadczenie zgodności EWG
CZ	Prohlášení o shodě s EU
SK	Prehlásenie ES o konformite
DK	EF-Overensstemmelseserklæring

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Nosotros / Mi / My / Prohlašujeme / Vi / Me

ALKO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / declaramos que la máquina / kijelentjük, hogy az alábbi gép - belsőégésű motorral működő kézi fűnyíró / oświadczyćmy, że maszyna ta w postaci / že stroj / prehlasujeme, že stroj / erklærer, at maskinen

Betonmischer	Betonmolen	Michacka na betonovou směs	Betonblendemaskine
Concrete mixer	Hormigonera	Miesacka na betonovu zmes	Bétonnière
Betonkeverő	Betoniera	Betoniarka	

Typ / Type / Tipo / del tipo / típus / typu / Typpi:

TOP 1402 KT Art.Nr.: 112 332

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt / conforms to the specifications of the following EC directives/ est conforme aux spécifications des directives CE suivantes / è conforma alle seguenti direttive CE / overeenstemt met de volgende CE-richtlijnen / Cumple las siguientes directrices de la CE / megfelel a következő EK-direktíváknak / odpowiada następującym watacznym EWG / odpowiada následujícím směrnícím EU / zodpovedá nasledujúcim smerníciam ES / stemmer over ens med følgende EF-direktiver:

98/37/EG, prEN 12151, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren / Conformity assessment procedure followed / La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité / Metodo di valutazione conformità applicato / Toegepaste procedure voor conformiteitsbeoordeling / Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad / Alkalmazott egybehangzóság-kiértékelési eljárások / Zastosowane postępowanie oceny zgodności / Provedené vyhodnocení řízení o shodě / Aplikovaná metoda na vyhodnotenie konformity / Anvendt overensstemmelsesvurderingsproces:

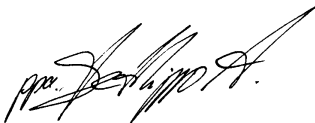
Anhang V

Gemessener Schalleistungspegel / Measured sound power level / Le niveau de puissance acoustique mesuré / Livello di pressione acustica misurato / Gemeten geluidsvermogen / Nivel de potencia acústica medido / Megmért hangteljesítményszint / Zmierzony poziom mocy akustycznej / Naměřená hladina zvuku / Nameraná hladina hluku / Målt lydniveau:

LWA **86 db (A)**

Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level / Le niveau de puissance acoustique garanti / Livello di pressione acustica garantito / Gegarandeerd geluidsvermogen / Nivel de potencia acústica garantizado / Szavatolt hangteljesítményszint / Zagwarantowany poziom mocy akustycznej / Zaručená hladina zvuku / Garantovaná hladina hluku / Garanteret lydniveau:

LWA **88 db (A)**



Kötz

Ort/Place/Lieu
Località/Plaats
Localidad
Helyiség n
Miejscowość
Miesto/Sted/By

20.09.04

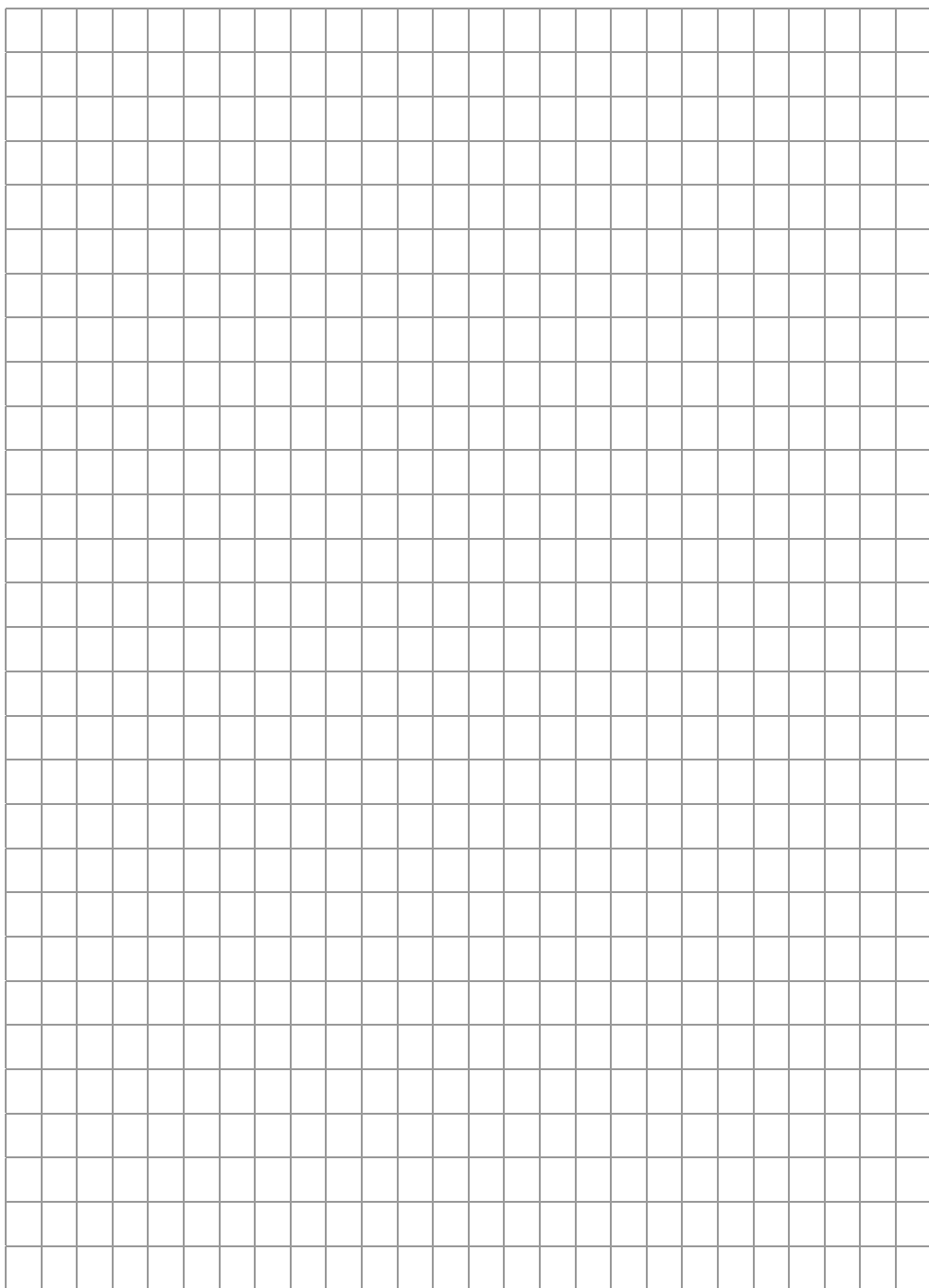
Datum/Date/Data
Dátum/Dato


De Filippo

Unterschrift/Signature/Firma
Handtekening/Aláírás/Podpis
Underskrift/Signatur/

Techn Manager

Beauftragter/Representative/Délégué
Responsabile/Gemachtigd/Delegado
Meghatalmazotti/Zlecenioborca/
Představitel/Zodpovedný/
Autoriseret repræsentant



-
- 
- D** AL-KO Geräte GmbH • Tel. +49/8221/203-0 • Fax +49/8221/203-138
- A** AL-KO Kober GmbH • Tel. +43/3578/4034-227 • Fax +43/3578-4034-38
- I** Sigma Spa. • Tel. +39/039-9329311 • Fax +39/039-9329395
- CH** AL-KO Kober AG • Tel. +41/05641 83150 • Fax +41/05641 83160
- H** ALKO KFT. • Tel. +36/29 537 050 • Fax +36/29 537 051
- CZ** AL-KO Kober Spol. s.r.o. • Tel. +420/67-745 43 43 • Fax +420/67-745 33 61
- SK** AL-KO Kober Slovakia Spol. s.r.o. • Tel. +421/2-4341-2642 • Fax +421/2-4341-2532
- PL** AL-KO Kober sp. z.o.o. • Tel. +48/61-81 61 925 • Fax +48/61-81 61 980
- RUS** OOO AL-KO Kober • Tel. +7/095-168 87 16 • Fax +7/095-162 32 38
- RUS** AL-KO St. Petersburg GmbH • Tel. +7/812-446-10-84 • Fax +7/812-446-10-84
- F** AL-KO S.A. • Tel. +33/3-85-763500 • Fax +33/3-85-7635-88
- DK** AL-KO Ginge AS • Tel. +45/9882-1000 • Fax +45/98 82 54 54
+45/9882 2411 (Hotline)
- S** Ginge Svenska AB • Tel. +46/31 57 35 80 • Fax +46/31 57 56 20
- N** AL-KO Ginge A/S, Norge • Tel. +47/64 86 25 50 • Fax +47/64 86 25 54
- E** ANMI, PerelV, 111 • 08018 Barcelona • Tel. 0034/93 300 26 18, Fax. 0034/93 300 06 80
- B** Eurogarden • Sint-Truidenseseteeuweg 252A • 3300 Tienen • Tel. +32/16 80 54 27 •
Fax +32/16 80 54 25
- GB** Garden Power Distribution • Wincanton Business Park • BA9 9RS Wincanton Somerset
Tel. +44/19 63 82 80 50 • Fax +44/19 63 82 80 52
- NL** Mechatechniek • Stavorenweg 1 • 2803 PT Gouda •
Tel. +31/182 56 78 00 • Fax +31/182 57 10 11
- AUS** AL-KO International Pty. Limited • Tel. +61/39796 3700 • Fax. +61/39796 3711
- IRL** Broderick Ltd. • Tel. +353/1285 8011 • Fax. +353/1285 5350
- P** J. Verdasca • Tel. +351/249544540 • Fax. +351/249544316
- GR** Kotsinas Ltd. • Tel. +30/3178 1500 • Fax. +30/3178 2163
- CY** A&H Megatools • Tel. +357/99 64 409 • Fax. +357/22 46 832
- TR** Reis Makina • Tel. +90/212 252 2445 • Fax. +90/212 249 8217
- TR** Ege Tarmas • Tel. +90/232 459 1518 • Fax. +90/232 457 2697
- CL** INSAV Ltda. • Tel. +56/2510 600 • Fax. +56/2510 600

AL-KO Geraete GmbH

Export Department

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Koetz

Tel. +49/8221/203-0

Fax +49/8221/203-138

<http://www.al-ko.com>
